

# 総合法律支援法 Comprehensive Legal Support Act

(平成十六年六月二日法律第七十四号)  
(Act No. 74 of June 2, 2004)

## 第一章 総則 Chapter I General Provisions

(目的)

(Purpose)

第一条 この法律は、内外の社会経済情勢の変化に伴い、法による紛争の解決が一層重要になることにかんがみ、裁判その他の法による紛争の解決のための制度の利用をより容易にするとともに弁護士及び弁護士法人並びに司法書士その他の隣接法律専門職者（弁護士及び弁護士法人以外の者であって、法律により他人の法律事務を取り扱うことを業とすることができる者をいう。以下同じ。）のサービスをより身近に受けられるようにするための総合的な支援（以下「総合法律支援」という。）の実施及び体制の整備に関し、その基本理念、国等の責務その他の基本となる事項を定めるとともに、その中核となる日本司法支援センターの組織及び運営について定め、もってより自由かつ公正な社会の形成に資することを目的とする。

Article 1 Owing to the changes in the social and economic situation at home and abroad, the settlement of disputes based on laws has become increasingly more important. Bearing such in mind, the purpose of this Act shall be to contribute to the formation of a freer and fairer society by providing not only the basic principles, the responsibilities of the national and local government and other basic matters, but also the organization and operation of the Japan Legal Support Center which is the core body of comprehensive support (hereinafter referred to as "comprehensive legal support"), with respect to the implementation and the establishment of systems of comprehensive legal support to further facilitate the use of judicial decisions and other systems for the settlement of disputes based on laws, and to make it easier to receive support from attorneys at law and legal professional corporations, as well as judicial scriveners and other related legal experts and specialists (parties or persons who are not attorneys at law or legal professional corporations but who are authorized to engage in the practice of handling other persons' legal affairs based on laws; the same shall apply hereinafter).

## 第二章 総合法律支援の実施及び体制の整備 Chapter II Implementation of Comprehensive Legal Support and the Establishment of Systems

(基本理念)

**(Basic Principles)**

第二条 総合法律支援の実施及び体制の整備は、次条から第七条までの規定に定めるところにより、民事、刑事を問わず、あまねく全国において、法による紛争の解決に必要な情報やサービスの提供が受けられる社会を実現することを目指して行われるものとする。

Article 2 The implementation of comprehensive legal support and the establishment of systems shall aim at creating a society in which the provision of information and support necessary to settle disputes based on laws concerning criminal as well as civil cases can be received nationwide pursuant to the provisions of Articles 3 to 7.

(情報提供の充実強化)

**(Improvement and Reinforcement for Provision of Information)**

第三条 総合法律支援の実施及び体制の整備に当たっては、法による紛争の迅速かつ適切な解決に資するよう、裁判その他の法による紛争の解決のための制度を有効に利用するための情報及び資料のほか、弁護士、弁護士法人及び隣接法律専門職者の業務並びに弁護士会、日本弁護士連合会及び隣接法律専門職者団体（隣接法律専門職者が法律により設立を義務付けられている法人及びその法人が法律により設立を義務付けられている法人をいう。以下同じ。）の活動に関する情報及び資料が提供される態勢の充実強化が図られなければならない。

Article 3 When implementing comprehensive legal support and establishing systems, conditions and systems shall be improved and strengthened to facilitate the provision of not only information and data necessary to effectively utilize judicial decisions and other systems for settlement of disputes based on laws, but also information and data concerning the business of attorneys at law, legal professional corporations, and related legal experts and specialists, and the activities of local bar associations, the Japan Federation of Bar Associations, and the associations of related legal experts and specialists (associations which related legal experts and specialists are obligated to establish based on laws or associations which the said associations are obligated to establish based on laws; the same shall apply hereinafter) to enable the prompt and proper settlement of disputes based on laws.

(民事法律扶助事業の整備発展)

**(Maintenance and Development of Civil Legal Aid)**

第四条 総合法律支援の実施及び体制の整備に当たっては、資力の乏しい者にも民事裁判等手続（裁判所における民事事件、家事事件又は行政事件に関する手続をいう。以下同じ。）の利用をより容易にする民事法律扶助事業が公共性の高いものであることにかんがみ、その適切な整備及び発展が図られなければならない。

Article 4 When implementing comprehensive legal support and establishing systems, the maintenance and development of civil legal aid must be appropriate, in consideration of the strong public interest nature of civil legal aid, in order to make it easier for persons of limited means to avail themselves of civil court proceedings, etc. (court proceedings in civil cases, family affairs cases or administration cases; the same shall apply hereinafter).

(国選弁護士等の選任及び国選被害者参加弁護士の選定態勢の確保)

(Securing Conditions and Systems for Appointment of Court-Appointed Defense Counsel et al. and Court-Appointed Attorneys at Law for Victims)

第五条 総合法律支援の実施及び体制の整備に当たっては、迅速かつ確実に国選弁護士（刑事訴訟法（昭和二十三年法律第百三十一号）の規定に基づいて裁判所若しくは裁判長又は裁判官が被告人又は被疑者に付する弁護人をいう。以下同じ。）及び国選付添人（少年法（昭和二十三年法律第百六十八号）の規定に基づいて裁判所が少年に付する弁護士である付添人をいう。以下同じ。）の選任並びに国選被害者参加弁護士（犯罪被害者等の権利利益の保護を図るための刑事手続に付随する措置に関する法律（平成十二年法律第七十五号。以下「犯罪被害者等保護法」という。）の規定に基づいて裁判所が選定する犯罪被害者等保護法第五条第一項に規定する被害者参加弁護人をいう。以下同じ。）の選定が行われる態勢の確保が図られなければならない。

Article 5 When implementing comprehensive legal support and establishing systems, the necessary conditions and systems shall be secured for the prompt and proper appointment of court-appointed defense counsel (defense counsel whom courts, presiding judges or judges appoint for defendants or suspects based on the provision of the Code of Criminal Procedure (Act No. 131 of 1948); the same shall apply hereinafter), official attendants who are attorneys for juveniles (attendants who are attorneys whom courts appoint for juveniles based on the provision of the Juvenile Law (Act No. 168 of 1948); the same shall apply hereinafter), and court-appointed attorneys at law for victims (the attorneys at law for victims provided by paragraph (1) of Article 5 of Law about the protection of victims rights and profit concerning criminal procedures and other subsidiary ones (Act No. 75 of 2000; hereinafer referred to as "Protection Act on Crime Victims.") whom courts appoint based on the provision of paragraph (1) of Article 5 of the Act on the Protection of Crime Victims; the same shall apply hereinafter).

(被害者等の援助等に係る態勢の充実)

(Improvement of Conditions and Systems for Assistance to Victims and Family Members)

第六条 総合法律支援の実施及び体制の整備に当たっては、被害者等（犯罪により害を被った者又はその者が死亡した場合若しくはその心身に重大な故障がある場合におけるその配偶者、直系の親族若しくは兄弟姉妹をいう。以下同じ。）が刑事手続に適切

に關与するとともに、被害者等が受けた損害又は苦痛の回復又は軽減を図るための制度その他の被害者等の援助に關する制度を十分に利用することのできる態勢の充實が図られなければならない。

**Article 6** When implementing comprehensive legal support and establishing systems, the conditions and systems shall be improved for victims and family members (persons who have suffered injury because of crimes, or their spouses, lineal relatives or siblings in the case of those persons who died or suffered serious physical or mental harm; the same shall apply hereinafter) to enable appropriate participation in criminal procedures and the full utilization of systems to recover damages or to alleviate the pain of the victim and family members and other systems for assistance.

(連携の確保強化)

(Securing and Strengthening Coordination)

第七条 総合法律支援の実施及び体制の整備に当たっては、国、地方公共団体、弁護士会、日本弁護士連合会及び隣接法律専門職者団体、弁護士、弁護士法人及び隣接法律専門職者、裁判外紛争解決手続（裁判外紛争解決手続の利用の促進に關する法律（平成十六年法律第百五十一号）第一条に規定する裁判外紛争解決手続をいう。第三十条第一項第六号及び第三十二条第三項において同じ。）を行う者、被害者等の援助を行う団体その他の者並びに高齢者又は障害者の援助を行う団体その他の關係する者の間における連携の確保及び強化が図られなければならない。

**Article 7** When implementing comprehensive legal support and establishing systems, coordination and alliances shall be secured and strengthened among the national government, local governments, local bar associations, the Japan Federation of Bar Associations, the associations of related legal experts and specialists, attorneys at law, legal professional corporations and related legal experts and specialists, persons involved in alternative dispute resolution procedures (the alternative dispute resolution procedures provided for in Article 1 of the Act on Promotion of the Use of Alternative Dispute Resolution Procedures (Act No. 151 of 2004); the same shall apply hereinafter in Article 30, paragraph (1), item (vi) and Article 32, paragraph (3)), organizations and other persons providing assistance for victims and family members, organizations providing assistance for the aged or disabled persons and other related persons.

(国の責務)

(Responsibility of the National Government)

第八条 国は、第二条に定める基本理念（以下「基本理念」という。）にのっとり、総合法律支援の実施及び体制の整備に關する施策を総合的に策定し、及び実施する責務を有する。

**Article 8** The national government shall have the responsibility of establishing and implementing comprehensive measures for the implementation of

comprehensive legal support and the establishment of systems, observing the basic principles under Article 2 (hereinafter referred to as "the Basic Principles").

(地方公共団体の責務)

(Responsibilities of Local Governments)

第九条 地方公共団体は、総合法律支援の実施及び体制の整備が住民福祉の向上に寄与するものであることにかんがみ、その地域における総合法律支援の実施及び体制の整備に関し、国との適切な役割分担を踏まえつつ、必要な措置を講ずる責務を有する。

Article 9 Local governments shall have the responsibility of taking necessary measures to implement comprehensive legal support in that area and to establish a system in consideration of the fact that these measures will contribute to improving the welfare of citizens, bearing in mind the appropriate sharing of roles between the local governments and the national government.

(日本弁護士連合会等の責務)

(Responsibilities of the Japan Federation of Bar Associations and Local Bar Associations)

第十条 日本弁護士連合会及び弁護士会は、総合法律支援の意義並びに弁護士の使命及び職務の重要性にかんがみ、基本理念にのっとり、会員である弁護士又は弁護士法人による協力体制の充実を図る等総合法律支援の実施及び体制の整備のために必要な支援をするよう努めるものとする。

Article 10 (1) The Japan Federation of Bar Associations and local bar associations shall make efforts to provide necessary support for the implementation of comprehensive legal support and the establishment of systems by improving the systems of cooperation between attorneys at law and legal professional corporations which are members of those associations and by other means, by observing the Basic Principles, taking into consideration the significance of comprehensive legal support and the importance of the mission and duties of attorneys at law.

2 弁護士及び弁護士法人は、総合法律支援の意義及び自らの職責にかんがみ、基本理念にのっとり、総合法律支援の実施及び体制の整備のために必要な協力をするよう努めるものとする。

Attorneys at law and legal professional corporations shall make efforts to provide necessary cooperation for the implementation of comprehensive legal support and the establishment of systems, by observing the Basic Principles, taking into consideration the significance of comprehensive legal support and their own duties.

3 隣接法律専門職者及び隣接法律専門職者団体は、総合法律支援の意義及び自らの職責にかんがみ、基本理念にのっとり、総合法律支援の実施及び体制の整備のために必

要な協力をするよう努めるものとする。

Related legal experts and specialists and the associations of related legal experts and specialists shall make efforts to provide necessary cooperation for the implementation of comprehensive legal support and the establishment of systems, by observing the Basic Principles, taking into consideration the significance of comprehensive legal support and their own duties.

(法制上の措置等)

(Legislative Measures, etc.)

第十一条 政府は、第八条の施策を実施するため必要な法制上又は財政上の措置その他の措置を講じなければならない。

Article 11 The national government shall take legislative or financial measures or other measures as necessary to implement the measures under Article 8.

(職務の特性への配慮)

(Consideration for the Special Characteristics of Duties)

第十二条 この法律の運用に当たっては、弁護士及び隣接法律専門職者の職務の特性に常に配慮しなければならない。

Article 12 When applying this Act, consideration shall always be given to the special characteristics of the duties of attorneys at law and related legal experts and specialists.

### 第三章 日本司法支援センター

#### Chapter III The Japan Legal Support Center

##### 第一節 総則

##### Section 1 General Rules

##### 第一款 通則

##### Subsection 1 General Rules

(この章の目的)

(Purpose of This Chapter)

第十三条 日本司法支援センター（以下「支援センター」という。）の組織及び運営については、この章の定めるところによる。

Article 13 The organization and operation of the Japan Legal Support Center (hereinafter referred to as the "JLSC") shall be governed by the provisions of this chapter.

(支援センターの目的)

(Purpose of the JLSC)

第十四条 支援センターは、総合法律支援に関する事業を迅速かつ適切に行うことを目的とする。

Article 14 The purpose of the JLSC shall be to render promptly and properly support related to comprehensive legal support.

(法人格)

(Juridical Personality)

第十五条 支援センターは、法人とする。

Article 15 The JLSC shall be a juridical person.

(事務所)

(Office)

第十六条 支援センターは、主たる事務所を東京都に置く。

Article 16 (1) The principal office of the JLSC shall be located in Tokyo.

2 支援センターは、前項の主たる事務所のほか、地域の実情、業務の効率性その他の事情を勘案して必要な地に、事務所を置くことができる。

In addition to the principal office set forth in the preceding paragraph, the JLSC may establish offices in necessary places in consideration of the local environment, the efficiency of business and other circumstances.

(資本金)

(Stated Capital)

第十七条 支援センターの資本金は、設立に際し、政府が出資する金額とする。

Article 17 (1) The stated capital of the JLSC shall be the amount of capital to be contributed by the national government at the time of establishment of the JLSC.

2 支援センターは、必要があるときは、法務大臣の認可を受けて、その資本金を増加することができる。

The JLSC may increase its stated capital, when necessary, with the approval of the Minister of Justice.

3 政府及び地方公共団体（以下「政府等」という。）は、前項の規定により支援センターがその資本金を増加するときは、支援センターに出資することができる。

When the JLSC increases its stated capital pursuant to the provision of the preceding paragraph, the national government and local governments (hereinafter collectively referred to as government) may contribute capital.

4 政府等は、前項の規定により支援センターに出資するときは、土地、建物その他の土地の定着物（以下「土地等」という。）を出資の目的とすることができる。

When the Government contributes capital to the JLSC pursuant to the provision of the preceding paragraph, the Government may designate the purpose of capital contribution as contributions to land, buildings and other fixtures to land (hereinafter collectively referred to as land, etc.).

5 前項の規定により出資の目的とする土地等の価額は、出資の日現在における時価を基準として評価委員が評価した価額とする。

The value of the land, etc. which is the capital contribution pursuant to the provision of the preceding paragraph shall be a value that has been appraised by the members of the Evaluation Commission of the JLSC based on the market value as of the date of the capital contribution.

6 前項の評価委員その他評価に関し必要な事項は、政令で定める。

Necessary matters for evaluation, including the members of the Evaluation Commission of the JLSC under the preceding paragraph, shall be provided in a Cabinet Order.

7 政府等以外の者は、支援センターに出資することができない。

No party other than the Government may contribute capital to the JLSC.

(名称の使用制限)

(Restriction on Use of the Name)

第十八条 支援センターでない者は、日本司法支援センターという名称を用いてはならない。

Article 18 No party other than the JLSC may use the name of the Japan Legal Support Center.

## 第二款 日本司法支援センター評価委員会

### Subsection 2 Evaluation Commission of the JLSC

(日本司法支援センター評価委員会)

(Evaluation Commission of the JLSC)

第十九条 法務省に、支援センターに関する事務を処理させるため、日本司法支援センター評価委員会（以下「評価委員会」という。）を置く。

Article 19 (1) An Evaluation Commission of the JLSC (hereinafter referred to as the Evaluation Commission) shall be established within the Ministry of Justice to deal with affairs related to the JLSC.

2 評価委員会は、次に掲げる事務をつかさどる。

The Evaluation Commission shall take charge of the following affairs:

一 支援センターの業務の実績に関する評価に関すること。

(i) Matters concerning evaluation related to the business performance of the JLSC

二 その他この法律によりその権限に属させられた事項を処理すること。

(ii) The handling of other matters that are subject to the authority of the Evaluation Commission based on this Act

3 評価委員会の委員には、少なくとも最高裁判所の推薦する裁判官一人以上が含まれるようにしなければならない。

The members of the Evaluation Commission shall include more than one judge who has been recommended by the Supreme Court.

4 前二項に定めるもののほか、評価委員会の組織、所掌事務及び委員その他の職員そ



の他評価委員会に関し必要な事項については、政令で定める。

In addition to the provisions of the preceding two paragraphs, the organization, affairs under the jurisdiction and members and other staff of the Evaluation Commission and other necessary matters concerning the Evaluation Commission shall be provided in a Cabinet Order.

### 第三款 設立

#### Subsection 3 Establishment

(理事長及び監事となるべき者)

(President and Inspectors)

第二十条 法務大臣は、支援センターの長である理事長となるべき者及び監事となるべき者を指名する。

Article 20 (1) The Minister of Justice shall nominate a person to serve as the President and head of the JLSC, and shall nominate persons to serve as the inspectors of the JLSC.

2 法務大臣は、前項の規定により理事長となるべき者及び監事となるべき者を指名しようとするときは、あらかじめ、最高裁判所の意見を聴かななければならない。

Prior to nominating a person to serve as the President and persons to serve as the inspectors of the JLSC pursuant to the provision of the preceding paragraph, the Minister of Justice shall obtain the opinions of the Supreme Court.

3 法務大臣は、第一項の規定により理事長となるべき者及び監事となるべき者を指名したときは、遅滞なく、その旨を最高裁判所に通知しなければならない。

When the Minister of Justice nominates a person to serve as the President and persons to serve as the inspectors of the JLSC pursuant to the provision of paragraph (1), the Minister of Justice shall notify the Supreme Court thereof without delay.

4 第一項の規定により指名された理事長となるべき者及び監事となるべき者は、支援センターの成立の時に於いて、この法律の規定により、それぞれ理事長及び監事に任命されたものとする。

The person designated as the President and persons designated as the inspectors pursuant to the provision of paragraph (1) shall be deemed to have been appointed as the President and the inspectors at the time of establishment of the JLSC pursuant to the provisions of this Act.

5 第二十四条第一項の規定は、第一項の理事長となるべき者の指名について準用する。

The provision of paragraph (1) of Article 24 shall apply mutatis mutandis to the nomination of a person for the position of President under paragraph (1).

(設立委員)

(Organizing Committee Members)

第二十一条 法務大臣及び最高裁判所は、それぞれ設立委員を命じて、支援センターの

設立に関する事務を処理させる。

Article 21 (1) The Minister of Justice and the Supreme Court shall instruct organizing committee members to handle the affairs related to establishment of the JLSC.

2 最高裁判所の命ずる設立委員は、裁判官でなければならない。

The organizing committee members given instructions by the Supreme Court shall be judges.

3 設立委員は、支援センターの設立の準備を完了したときは、遅滞なく、その旨を法務大臣及び最高裁判所に届け出るとともに、その事務を前条第一項の規定により指名された理事長となるべき者に引き継がなければならない。

When the preparation for the establishment of the JLSC has been completed, the organizing committee members shall notify the Minister of Justice and the Supreme Court thereof without delay, and shall hand over their affairs to the designated person who is to become President pursuant to the provision of paragraph (1) of the preceding Article.

## 第二節 組織

### Section 2 Organization

#### 第一款 役員及び職員

##### Subsection 1 Officers and Staff

(役員)

(Officers)

第二十二條 支援センターに、役員として、理事長及び監事二人を置く。

Article 22 (1) A president and two inspectors shall be assigned to the JLSC as officers.

2 支援センターに、役員として、理事三人以内を置くことができる。

A maximum of three executive directors may be assigned to the JLSC as officers.

3 支援センターに、役員として、前項の理事のほか、非常勤の理事一人を置くことができる。

In addition to the executive directors set forth in the preceding paragraph, a part-time executive director may be assigned to the JLSC as an officer.

(役員の仕事及び権限)

(Duties and Authority of the Officers)

第二十三條 理事長は、支援センターを代表し、その業務を総理する。

Article 23 (1) The President shall represent the JLSC and preside over the business of the JLSC.

2 理事は、理事長の定めるところにより、理事長を補佐して支援センターの業務を掌理する。

The Executive Director(s) shall assist the President and control the business of the JLSC as governed by the President.

3 監事は、支援センターの業務を監査する。

Inspectors shall audit the business of the JLSC.

4 監事は、監査の結果に基づき、必要があると認めるときは、理事長又は法務大臣に意見を提出することができる。

Inspectors may submit their opinions to the President or the Minister of Justice, as deemed necessary, based on the results of the audit.

5 法務大臣は、前項の規定による監事の意見の提出があったときは、遅滞なく、その内容を最高裁判所に通知しなければならない。

When the inspectors submit their opinions under the provision set forth in the preceding paragraph, the Minister of Justice shall notify the Supreme Court of the contents of the opinions without delay.

6 理事は、理事長の定めるところにより、理事長に事故があるときはその職務を代理し、理事長が欠員のときはその職務を行う。ただし、理事が置かれていないときは、監事とする。

The Executive Director(s) shall act on behalf of the President, when the President is unable to fulfill his or her duties, as governed by the President. When the post of President becomes vacant, the Executive Director(s) shall fulfill the duties of the President. However, if no Executive Director has been assigned, an inspector shall act or fulfill the duties as above.

7 前項ただし書の場合において、同項本文の規定により理事長の職務を代理し又はその職務を行う監事は、その間、監事の職務を行ってはならない。

In the case referred to in the proviso of the preceding paragraph, the inspector who acts on behalf of the President or fulfills the duties of the President pursuant to the provision of the text of the preceding paragraph shall not fulfill the duties of inspector while the inspector is acting or fulfilling the duties as above.

(役員 の 任命)

(Appointment of Officers)

第二十四条 理事長は、支援センターが行う事務及び事業に関して高度な知識を有し、適切、公正かつ中立な業務の運営を行うことができる者（裁判官若しくは検察官又は任命前二年間にこれらであった者を除く。）のうちから、法務大臣が任命する。

Article 24 (1) The Minister of Justice shall select and appoint a President from candidates who have a high level of knowledge about the affairs and business handled by the JLSC and who are able to manage business properly, fairly and neutrally (excluding judges and public prosecutors or persons who were judges or public prosecutors in the two years prior to the appointment).

2 監事は、法務大臣が任命する。

The Minister of Justice shall appoint inspectors.

3 法務大臣は、前二項の規定により理事長又は監事を任命しようとするときは、あらかじめ、最高裁判所の意見を聴かなければならない。

The Minister of Justice shall obtain the opinions of the Supreme Court prior to appointing the President or inspectors pursuant to the provision of the preceding two paragraphs.

4 理事は、第一項に規定する者のうちから、理事長が任命する。

The President shall select and appoint the executive director(s) from the persons provided for in paragraph (1).

5 理事長は、前項の規定により理事を任命したときは、遅滞なく、法務大臣に届け出るとともに、これを公表しなければならない。

When the President appoints the executive director(s) pursuant to the provision of the preceding paragraph, the President shall notify the Minister of Justice thereof and make this public without delay.

6 法務大臣は、第一項又は第二項の規定により理事長又は監事を任命したときは、遅滞なく、その旨を最高裁判所に通知しなければならない。

When the Minister of Justice appoints a President or inspectors pursuant to the provisions of paragraph (1) or (2), the Minister of Justice shall notify the Supreme Court thereof without delay.

(役員任期)

(Term of Office)

第二十五条 理事長の任期は四年とし、理事及び監事の任期は二年とする。ただし、補欠の役員任期は、前任者の残任期間とする。

Article 25 (1) The term of office of the president shall be four years. The term of office of the executive directors and inspectors shall be two years. However, the term of office of an officer who is appointed to fill a vacancy shall be the remaining term of office of his or her predecessor.

2 役員は、再任されることができる。

An officer may be re-appointed.

(役員解任)

(Dismissal of Officers)

第二十六条 法務大臣又は理事長は、それぞれその任命に係る役員が準用通則法（第四十八条において準用する独立行政法人通則法（平成十一年法律第百三号）をいう。以下同じ。）第二十二条の規定により役員となることができない者に該当するに至ったときは、その役員を解任しなければならない。理事長又は理事が裁判官又は検察官となったときも、同様とする。

Article 26 (1) The Minister of Justice or the President shall dismiss an officer appointed by either of them when the officer has become ineligible to be an officer pursuant to the provision of Article 22 of the Act on the General Rules as Applied Mutatis Mutandis (the Act on the General Rules of Incorporated

Administrative Agencies (Act No. 103 of 1999) which applies mutatis mutandis in Article 48; the same shall apply hereinafter). This shall similarly apply when the President or an Executive Director has become a judge or public prosecutor.

2 法務大臣又は理事長は、それぞれその任命に係る役員が次の各号のいずれかに該当するとき、その他役員たるに適しないと認めるときは、その役員を解任することができる。

The Minister of Justice or the President may dismiss an officer appointed by either of them when any of the following items applies or when it is deemed to be inappropriate for that officer to remain in his or her position:

一 心身の故障のため職務の遂行に堪えないと認められるとき。

(i) When it is acknowledged that the officer will have difficulty fulfilling his or her duties due to a mental or physical disorder

二 職務上の義務違反があるとき。

(ii) When the officer neglects his or her duties

3 前項に規定するもののほか、法務大臣又は理事長は、それぞれその任命に係る役員（監事を除く。）の職務の執行が適当でないため支援センターの業務の実績が悪化した場合であって、その役員に引き続き当該職務を行わせることが適切でないとき、その役員を解任することができる。

In addition to the cases provided for by the preceding paragraph, the Minister of Justice or the President may dismiss an officer, when the business performance of the JLSC has deteriorated because the fulfillment of the duties of the officer (excluding inspectors) appointed by either of them is not appropriate and it is recognized that it is inappropriate for the officer to continue fulfilling those duties.

4 法務大臣は、前二項の規定により理事長又は監事を解任しようとするときは、あらかじめ、最高裁判所の意見を聴かなければならない。

The Minister of Justice shall obtain the opinions of the Supreme Court prior to dismissing the President or an inspector pursuant to the provisions of the preceding two paragraphs.

5 法務大臣は、第一項から第三項までの規定により理事長又は監事を解任したときは、遅滞なく、その旨を最高裁判所に通知しなければならない。

When the Minister of Justice dismisses the President or an inspector pursuant to the provisions of paragraphs (1) to (3), the Minister of Justice shall notify the Supreme Court thereof without delay.

6 理事長は、第二項又は第三項の規定により理事を解任したときは、遅滞なく、法務大臣に届け出るとともに、これを公表しなければならない。

When the President dismisses an Executive Director pursuant to the provisions of paragraph (2) or (3), the President shall notify the Minister of Justice thereof and make this public without delay.

(役員及び職員の秘密保持義務)

(Officers' and Staff's Duty to Preserve Secrecy)

第二十七条 支援センターの役員及び職員は、職務上知ることのできた秘密を漏らしてはならない。その職を退いた後も、同様とする。

Article 27 The officers and staff of the JLSC shall not divulge secrets that come into their possession in the course of their duties. This shall also apply when they retire or resign from their position.

(役員及び職員の地位)

(Status of Officers and Staff)

第二十八条 支援センターの役員及び職員は、刑法（明治四十年法律第四十五号）その他の罰則の適用については、法令により公務に従事する職員とみなす。

Article 28 With respect to application of the Penal Code (Act No. 45 of 1907) and other penal provisions, the officers and staff of the JLSC shall be deemed to be staff engaged in public services based on laws and regulations.

## 第二款 審査委員会

### Subsection 2 Judging Committee

(審査委員会)

(Judging Committee)

第二十九条 支援センターに、その業務の運営に関し特に弁護士及び隣接法律専門職者の職務の特性に配慮して判断すべき事項について審議させるため、審査委員会を置く。

Article 29 (1) A Judging Committee shall be established within the JLSC to examine those matters to be judged by giving consideration to the characteristics of the duties of attorneys at law and related legal experts and specialists in particular with respect to its business operations.

2 審査委員会の委員（以下この条において「委員」という。）は、次に掲げる者（支援センターの役員及び職員以外の者に限る。）につき理事長が任命する。

The President shall appoint the following persons (limited to persons other than the officers and staff of the JLSC) as members of the Judging Committee (hereinafter referred to as commissioners in this Article).

一 最高裁判所の推薦する裁判官 一人

(i) One judge recommended by the Supreme Court

二 検事総長の推薦する検察官 一人

(ii) One public prosecutor recommended by the Prosecutor-General

三 日本弁護士連合会の会長の推薦する弁護士 二人

(iii) Two attorneys at law recommended by the President of the Japan Federation of Bar Associations

四 優れた識見を有する者 五人

(iv) Five persons of excellent insight

3 委員の任期は、二年とする。

The term of office of the commissioners shall be two years.

4 第二十五条第一項ただし書及び第二項、第二十六条第二項並びに前二条の規定は、委員について準用する。

The provisions of the proviso of paragraph (1) and paragraph (2) of Article 25, paragraph (2) of Article 26 and the preceding two Articles shall apply mutatis mutandis to commissioners.

5 理事長は、委員が支援センターの役員若しくは職員となったとき又は第二項第一号から第三号までに規定する資格を失ったときは、当該委員を解任しなければならない。

When a commissioner becomes an officer or staff member of the JLSC or loses the qualifications provided for by items (i) to (iii) of paragraph (2), the President shall dismiss that commissioner.

6 理事長は、第四項において準用する第二十六条第二項の規定により裁判官、検察官又は弁護士である委員を解任しようとするときは、あらかじめ、それぞれ最高裁判所、検事総長又は日本弁護士連合会の会長の意見を聴かなければならない。

The President shall obtain the opinions of the Supreme Court, the Prosecutor-General or the President of the Japan Federation of Bar Associations prior to dismissing a commissioner who is a judge, public prosecutor or attorney at law pursuant to the provision of paragraph (2) of Article 26 which applies mutatis mutandis in paragraph (4).

7 理事長は、第四項において準用する第二十六条第二項の規定により裁判官、検察官又は弁護士である委員を解任したときは、遅滞なく、その旨をそれぞれ最高裁判所、検事総長又は日本弁護士連合会の会長に通知しなければならない。

When the President dismisses a commissioner who is a judge, public prosecutor or attorney at law pursuant to the provision of paragraph (2) of Article 26 which applies mutatis mutandis in paragraph (4), the President shall notify the Supreme Court, the Prosecutor-General or the President of the Japan Federation of Bar Associations thereof without delay.

8 理事長は、次に掲げる事項について決定をしようとするときは、審査委員会の議決を経なければならない。

The President shall not decide on the matters shown below unless the Judging Committee passes a resolution thereof:

一 契約弁護士等（支援センターとの間で、次条に規定する支援センターの業務に関し、他人の法律事務を取り扱うことについて契約をしている弁護士、弁護士法人及び隣接法律専門職者をいう。以下同じ。）の法律事務の取扱いについて苦情があった場合の措置その他の当該契約に基づき契約弁護士等に対してとる措置に関する事項（あらかじめ、審査委員会が軽微なものとしてその議決を経ることを要しないものとして定めたものを除く。）

(i) Measures to be taken when a complaint is filed concerning the handling of legal affairs by a contract attorney at law et al. (attorneys at law, legal professional corporations and related legal experts and specialists with

whom the JLSC has formed a contract concerning the handling of the legal affairs of other persons with respect to the business of the JLSC which are provided by the following Articles; the same shall apply hereinafter), and matters concerning measures to be taken with respect to a contract attorney at law et al. based on said contract (excluding matters determined by the Judging Committee as not being subject to the resolution of the Judging Committee owing to being negligible).

二 第三十五条第一項に規定する法律事務取扱規程の作成及び変更に関する事項  
(ii) Matters concerning the preparation and revision of the rules of the handling of legal affairs provided by paragraph (1) of Article 35.

9 審査委員会に委員長を置き、委員の互選によってこれを定める。

A chairperson shall be assigned in the Judging Committee, and shall be determined through mutual election by the commissioners.

10 委員長は、審査委員会を主宰する。

The chairperson shall preside over the Judging Committee.

### 第三節 業務運営

#### Section 3 Operation of Business

##### 第一款 業務

##### Subsection 1 Business

(業務の範囲)

(Scope of Business)

第三十条 支援センターは、第十四条の目的を達成するため、総合法律支援に関する次に掲げる業務を行う。

Article 30 (1) The JLSC shall carry out the following business for comprehensive legal support to achieve the objectives under Article 14.

一 次に掲げる情報及び資料を収集して整理し、情報通信の技術を利用する方法その他の方法により、一般の利用に供し、又は個別の依頼に応じて提供すること。

(i) The JLSC shall collect and collate the following information and data, offer them for the use of the public through information and communication technologies and other means, or offer them in response to individual requests.

イ 裁判その他の法による紛争の解決のための制度の有効な利用に資するもの

(a) Information and data that contribute to the valid use of systems for judicial decisions or other settlements of disputes based on laws

ロ 弁護士、弁護士法人及び隣接法律専門職者の業務並びに弁護士会、日本弁護士連合会及び隣接法律専門職者団体の活動に関するもの

(b) Information and data concerning the activities of attorneys at law, legal professional corporations and related legal experts and specialists, and activities of the Japan Federation of Bar Associations and the associations



of related legal experts and specialists

二 民事裁判等手続において自己の権利を実現するための準備及び追行に必要な費用を支払う資力がない国民若しくは我が国に住所を有し適法に在留する者（以下「国民等」という。）又はその支払により生活に著しい支障を生ずる国民等を援助する次に掲げる業務

(ii) The business shown below to provide assistance to such citizens or foreign nationals lawfully residing in this country (hereinafter collectively referred to as citizens) who are not financially capable of paying the necessary expenses incurred in preparation and performance to exercise their own rights in civil judicial decision proceedings, etc. or who may experience serious financial difficulties if such expenses were to be paid by themselves

イ 民事裁判等手続の準備及び追行（民事裁判等手続に先立つ和解の交渉で特に必要と認められるものを含む。）のため代理人に支払うべき報酬及びその代理人が行う事務の処理に必要な実費の立替えをすること。

(a) Lending money to pay for attorneys' remuneration for such citizens as may be incurred in the preparation and performance of civil judicial decision proceedings, etc. (including negotiations that are deemed necessary for the settlement of disputes in advance of civil judicial decision proceedings, etc.) and other necessary costs actually incurred in relation to the legal services by such attorneys at law

ロ イに規定する立替えに代え、イに規定する報酬及び実費に相当する額を支援センターに支払うことを約した者のため、適当な契約弁護士等にイの代理人が行う事務を取り扱わせること。

(b) Having an appropriate contract attorney at law et al. handle the affairs, which otherwise would be handled by the attorney at law under (a) above, for persons who have agreed to pay an amount equivalent to the remuneration and costs provided by (a) above instead of the money lent as provided by (a) above

ハ 弁護士法（昭和二十四年法律第二百五号）その他の法律により依頼を受けて裁判所に提出する書類を作成することを業とすることができる者に対し民事裁判等手続に必要な書類の作成を依頼して支払うべき報酬及びその作成に必要な実費の立替えをすること。

(c) Requesting the preparation of documents necessary for civil court proceedings, etc. to persons who are authorized to engage in the practice of preparing, upon request, such documents as may be submitted to the courts based on the Practicing Attorneys at Law Act (Act No. 205 of 1949) and other acts, and lending money to pay to such persons remuneration and other actual costs necessary for the preparation of those documents

ニ ハに規定する立替えに代え、ハに規定する報酬及び実費に相当する額を支援センターに支払うことを約した者のため、適当な契約弁護士等にハに規定する書類を作成する事務を取り扱わせること。

- (d) Having an appropriate contract attorney at law et al. handle the affairs necessary to prepare the documents provided by (c) above for persons who have agreed to pay the JLSC an amount equivalent to the remuneration and other actual costs provided by (c) above instead of the lending of money provided by (c) above.
- ホ 弁護士法その他の法律により法律相談を取り扱うことを業とすることができる者による法律相談（刑事に関するものを除く。）を実施すること。
- (e) Providing legal consultations (excluding criminal cases) through persons who are authorized to engage in the practice of providing such legal consultations based on the Practicing Attorneys at Law Act and other acts
- 三 国の委託に基づく国選弁護士及び国選付添人（以下「国選弁護士等」という。）の選任並びに国選被害者参加弁護士の選定に関する次に掲げる業務
- (iii) The business shown below related to the appointment of court-appointed defense counsel and official attendants who are attorneys for juveniles based on entrustment by the national government (hereinafter referred to as "court-appointed defense counsel") and court-appointed attorneys at law for victims.
- イ 裁判所若しくは裁判長又は裁判官の求めに応じ、支援センターとの間で国選弁護士等事務を取り扱うことについて契約をしている弁護士（以下「国選弁護士等契約弁護士」という。）の中から、国選弁護士等の候補を指名し、裁判所若しくは裁判長又は裁判官に通知すること。
- (a) Nomination of candidates for court-appointed defense counsel et al. from among attorneys at law who have formed contracts on the handling of the affairs of court-appointed defense counsel et al. with the JLSC (hereinafter referred to as "court-appointed contract attorney at law") and have notified the court, presiding judge, or judge thereof at the request of the court, presiding judge or judge
- ロ 犯罪被害者等保護法第五条第一項の規定による請求があった場合において、裁判所に対し、これを通知するとともに、同条第二項の規定により提出を受けた書面を送付すること。
- (b) Notice of such request when requested under the provisions of paragraph (1) of Article 5 of the Act on the Protection of Crime Victims, and sending of the documents submitted under the provisions of paragraph (2) of that Article to the courts
- ハ 支援センターとの間で国選被害者参加弁護士の事務を取り扱うことについて契約をしている弁護士（以下「被害者参加弁護士契約弁護士」という。）の中から、国選被害者参加弁護士の候補を指名し、裁判所に通知すること。
- (c) Nomination of candidates for court-appointed attorneys at law for victims from among attorneys at law who have formed contracts on the handling of the affairs of court-appointed attorneys at law for victims with the JLSC (hereinafter referred to as "contract attorney at law for victims"), and

notice to such effect to the court

ニ イの通知に基づき国選弁護人等に選任された国選弁護人等契約弁護士及びハの通知に基づき国選被害者参加弁護士に選定された被害者参加弁護士契約弁護士にその事務を取り扱わせること。

(d) Having a court-appointed contract attorney at law et al. appointed as a court-appointed defense counsel based on the notice under (a) above or a court-appointed contract attorney at law for victims appointed based on the notice under (c) above handle the affairs

四 弁護士、弁護士法人又は隣接法律専門職者がその地域にいないことその他の事情によりこれらの者に対して法律事務の取扱いを依頼することに困難がある地域において、その依頼に応じ、相当の対価を得て、適当な契約弁護士等に法律事務を取り扱わせること。

(iv) Have an appropriate contract attorney at law handle legal affairs in areas where it is difficult to make a request to attorneys at law, legal professional corporations and related legal experts and specialists because of a shortage or lack of attorneys at law, legal professional corporations and related legal experts and specialists or other circumstances for persons in the area at a reasonable cost

五 被害者等の援助に関する次に掲げる情報及び資料を収集して整理し、情報通信の技術を利用する方法その他の方法により、一般の利用に供し、又は個別の依頼に応じて提供すること。この場合においては、被害者等の援助に精通している弁護士を紹介する等被害者等の援助が実効的に行われることを確保するために必要な措置を講ずるよう配慮すること。

(v) Collect and arrange the following information and data concerning assistance to victims and family members, and offer information and data for public use via information and communication technologies and other means or offer the information and data respectively in accordance with individual requests. In this case, consideration shall be given to taking necessary measures to ensure that the assistance to victims and family members will be rendered effectively through the introduction of an attorney at law who is well versed in offering assistance to victims and family members.

イ 刑事手続への適切な関与及び被害者等が受けた損害又は苦痛の回復又は軽減を図るための制度その他の被害者等の援助に関する制度の利用に資するもの

(a) Information and data which contribute to the use of systems for proper participation in criminal proceedings and the recovery of damages and alleviation of the pain of victims, and other systems for assistance.

ロ 被害者等の援助を行う団体その他の者の活動に関するもの

(b) Information and data concerning the activities of organizations and other persons who render assistance to victims and family members.

六 国、地方公共団体、弁護士会、日本弁護士連合会及び隣接法律専門職者団体、弁護士、弁護士法人及び隣接法律専門職者、裁判外紛争解決手続を行う者、被害者等

の援助を行う団体その他の者並びに高齢者又は障害者の援助を行う団体その他の関係する者の間における連携の確保及び強化を図ること。

(vi) Ensure and strengthen coordination and alliances among the national government, local governments, local bar associations, the Japan Federation of Bar Associations, the associations of related legal experts and specialists, attorneys at law, legal professional corporations and related legal experts and specialists, persons involved in alternative dispute resolution procedures, organizations and other persons providing assistance to victims and family members, organizations providing assistance for the aged or disabled persons and other related persons

七 支援センターの業務に関し、講習又は研修を実施すること。

(vii) Conduct seminars and training concerning the business of the JLSC

八 前各号の業務に附帯する業務を行うこと。

(viii) Performance of business incidental to the business under one of the preceding items

2 支援センターは、前項の業務のほか、これらの業務の遂行に支障のない範囲内で、第三十四条第一項に規定する業務方法書で定めるところにより、国、地方公共団体、公益社団法人若しくは公益財団法人その他の営利を目的としない法人又は国際機関の委託を受けて、被害者等の援助その他に関し、次の業務を行うことができる。

The JLSC may handle not only the business provided for in the preceding paragraph but also the following business for assistance to victims and family members as entrusted by the national government, local governments, public interest incorporated associations or public interest incorporated foundations, and other non-profit juridical persons, or international organizations pursuant to the provision of the statement of operation procedures provided for by the provision of paragraph (1) of Article 34 to the extent that this does not hinder the performance of the business under the preceding paragraph.

一 その委託に係る法律事務を契約弁護士等に取り扱わせること。

(i) Have a contract attorney at law et al. handle legal affairs related to the said entrustment

二 前号の業務に附帯する業務を行うこと。

(ii) Perform business incidental to the business provided by the preceding item

3 支援センターが前二項の業務として契約弁護士等に取り扱わせる事務については、支援センターがこれを取り扱うことができるものと解してはならない。

The JLSC shall not take this to mean that the JLSC may handle affairs which the JLSC may have a contract attorney at law et al. handle as business under the preceding two paragraphs.

(業務の合目的性)

(Pertinence of Business)

第三十一条 前条第一項第一号、第二号、第四号及び第五号の各業務並びに同条第二項

第一号の業務は、その利益を得る者の権利を実現することに資すると認められる限りにおいて行うものとする。

Article 31 The business under items (i), (ii), (iv) and (v) of paragraph (1) and item (i) of paragraph (2) of the preceding Article shall be performed to the extent that it is recognized as contributing to the realization of the rights of persons who gain benefits from it.

(支援センター等の義務等)

(Duties of the JLSC, etc.)

第三十二条 支援センターは、前条に規定する業務が、これを必要とする者にとって利用しやすいものとなるよう配慮するとともに、第三十条第一項第二号及び第三号の各業務については、その統一的な運営体制の整備及び全国的に均質な遂行の実現に努めなければならない。

Article 32 (1) The JLSC shall give consideration to make the business provided for in the preceding Article more convenient for persons requiring it, and shall endeavor to establish a system of integrated operation and uniform implementation throughout the country with respect to the business under items (ii) and (iii) of paragraph (1) of Article 30.

2 支援センターは、前項に規定する者が高齢者及び障害者等法による紛争の解決に必要な情報やサービスの提供を求めることに困難がある者である場合には、前条に規定する業務が利用しやすいものとなるように特別の配慮をしなければならない。

When the persons provided for in the preceding paragraph are the elderly, the disabled or the like and find it difficult to request the provision of information and support necessary for the settlement of disputes based on the acts, the JLSC shall give special consideration to make it easier for them to utilize the support of the JLSC provided by the preceding Article.

3 支援センターは、第三十条第一項第一号、第四号及び第五号並びに同条第二項第一号の各業務の運営に当たっては、地方公共団体、弁護士会、日本弁護士連合会及び隣接法律専門職者団体、弁護士、弁護士法人及び隣接法律専門職者、裁判外紛争解決手続を行う者、被害者等の援助を行う団体その他の者並びに高齢者又は障害者の援助を行う団体その他の関係する者の総合法律支援に関する取組との連携の下でこれを補完することに意を用いなければならない。

When operating the business under items (i), (iv) and (v) of paragraph (1) and item (i) of paragraph (2) of Article 30, the JLSC shall operate its business to supplement the measures concerning comprehensive legal support of local governments, local bar associations, the Japan Federation of Bar Associations, the associations of related legal experts and specialists, attorneys at law, legal professional corporations and related legal experts and specialists, persons involved in alternative dispute resolution procedures, organizations and other persons providing assistance for victims and family members, organizations providing assistance for the elderly or disabled persons and other related persons

through coordination and cooperation with their activities

4 支援センターは、地域における業務の運営に当たり、協議会の開催等により、広く利用者その他の関係者の意見を聴いて参考とし、当該地域の実情に応じた運営に努めなければならない。

When operating business in respective areas, the JLSC shall endeavor according to the actual conditions of the areas to refer to the opinions of users and other related persons through holding council meetings, etc.

5 地方公共団体は、支援センターに対して、その地域において行われる第三十条に規定する業務に関し必要な協力をすることができる。

A local government may offer necessary cooperation to the JLSC for the business provided for by Article 30 which is performed in its area.

6 支援センターは、業務の運営に当たり、弁護士会及び日本弁護士連合会並びに隣接法律専門職者団体に対して、意見の開陳その他必要な協力を求めることができる。

When operating business, the JLSC may request local bar associations, the Japan Federation of Bar Associations and the associations of related legal experts and specialists to cooperate including the offering of necessary opinions

(契約弁護士等の職務の独立性)

(Independence of the Duties of Contract Attorneys at Law, et al.)

第三十三条 契約弁護士等は、支援センターが第三十条第一項又は第二項の業務として取り扱わせた事務について、独立してその職務を行う。

Article 33 (1) A contract attorney at law et al. shall independently fulfill his or her duties for those affairs which the JLSC has the contract attorney at law et al. handle as affairs under paragraph (1) or (2) of Article 30.

2 支援センター及び契約弁護士等は、その法律事務の取扱いを受ける者に対し、前項に規定する契約弁護士等の職務の独立性について、分かりやすく説明しなければならない。

The JLSC and a contract attorney at law et al. shall explain the independence of the duties of contract attorneys provided by the preceding Article in an easily comprehensible way to those persons for whom the JLSC and the contract attorney at law et al. handle their legal affairs.

(業務方法書)

(Statement of Operation Procedures)

第三十四条 支援センターは、業務開始の際、業務方法書を作成し、法務大臣の認可を受けなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 34 (1) When commencing business, the JLSC shall prepare a statement of operation procedures and obtain the approval of the Minister of Justice. This shall similarly apply when the statement of operation procedures is revised.

2 前項の業務方法書には、次に掲げる事項その他法務省令で定める事項を記載しなければならない。

The matters shown below and other matters provided for by an Ordinance of the Ministry of Justice shall be included in the statement of operation procedures under the preceding paragraph.

一 第三十条第一項第二号の業務及びこれに附帯する業務（以下「民事法律扶助事業」という。）に関し、民事法律扶助事業の実施に係る援助の申込み及びその審査の方法に関する事項、同号イ及びハに規定する立替えに係る報酬及び実費の基準並びにそれらの償還に関する事項並びに同号ロ及びニに規定する報酬及び実費に相当する額の支払に関する事項。この場合において、当該報酬は、民事法律扶助事業が同号に規定する国民等を広く援助するものであることを考慮した相当な額でなければならない。

(i) With respect to the business under item (ii) of paragraph (1) of Article 30 and business incidental to it (hereinafter collectively referred to as "civil legal aid business"), matters pertaining to offers for civil legal aid and methods for judgment thereof, matters pertaining to the criteria for the remuneration and other actual costs for the lending provided by (a) and (c) of the said item and their reimbursement, and matters pertaining to the payment of an amount equivalent to the remuneration and other actual costs provided by (b) and (d) of the said item. In this case, the amount of the remuneration shall be a reasonable one that takes into account the purpose of the civil legal aid business, which is to provide broad support to citizens, etc. as provided by the same items.

二 第三十条第一項第三号の業務及びこれに附帯する業務に関し、弁護士との契約に関する事項、国選弁護士等及び国選被害者参加弁護士の候補の指名及び裁判所に対する通知に関する事項、第三十九条第四項、第三十九条の二第三項及び第三十九条の三第三項に規定する協力に関する事項並びに第四十三条第一号に掲げる勘定の管理に関する事項

(ii) With respect to business provided for by item (iii) of paragraph (1) of Article 30 and business incidental to the said business, matters concerning contracts with attorneys at law, matters concerning the nomination of candidates for court-appointed defense counsel et al. and court-appointed attorneys at law for victims and notice to the courts, matters concerning the cooperation provided for by paragraph (4) of Article 39, paragraph (3) of Article 39-2 and paragraph (3) of Article 39-3, and matters concerning the management of accounts provided for by item (i) of Article 43.

三 第三十条第二項の業務に関し、委託を受けて行う業務の内容に関する事項

(iii) With respect to the business under paragraph (2) of Article 30, matters concerning the contents of the business to be performed under the entrustment

3 法務大臣は、第一項の認可をしようとするときは、あらかじめ、最高裁判所及び評価委員会の意見を聴かなければならない。

The Minister of Justice shall obtain the opinions of the Supreme Court and the

Evaluation Commission prior to giving the approval under paragraph (1).

4 法務大臣は、第一項の認可をしたときは、遅滞なく、その旨を最高裁判所に通知しなければならない。

When the Minister of Justice gives the approval under paragraph (1), the Minister of Justice shall notify the Supreme Court thereof without delay.

5 支援センターは、第一項の認可を受けたときは、遅滞なく、その業務方法書を公表しなければならない。

When the JLSC obtains the approval under paragraph (1), the JLSC shall publicly release the statement of operation procedures.

6 法務大臣は、第一項の認可をした業務方法書が業務の適正かつ確実な遂行上不適当となったと認めるときは、その業務方法書を変更すべきことを命ずることができる。

When the Minister of Justice finds that the statement of operation procedures approved by the Minister of Justice under paragraph (1) is no longer appropriate for providing services properly and reliably, the Minister of Justice may order a revision of the statement of operation procedures.

(法律事務取扱規程)

(Rules for the Handling of Legal Affairs)

第三十五条 支援センターは、第三十条に規定する業務の開始前に、契約弁護士等に取り扱わせる法律事務の処理に関する規程（以下「法律事務取扱規程」という。）を定め、法務大臣の認可を受けなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 35 (1) The JLSC shall establish the rules for the handling of legal affairs to be handled by contract attorneys at law et al. (hereinafter referred to as the rules for the handling of legal affairs) and shall obtain the approval of the Minister of Justice prior to the commencement of the business provided for by Article 30. This shall apply similarly when the rules for the handling of legal affairs are revised.

2 法律事務取扱規程には、契約弁護士等による法律事務の取扱いの基準に関する事項、契約弁護士等がその契約に違反した場合の措置に関する事項その他法務省令で定める事項を記載しなければならない。

The rules for the handling of legal affairs shall contain matters concerning the criteria for the handling of legal affairs by contract attorneys at law et al., matters concerning measures to be taken if contract attorneys at law et al. violate their duties stipulated by the contract and other matters provided for by an Ordinance of the Ministry of Justice.

3 前条第三項から第六項までの規定は、法律事務取扱規程について準用する。

The provisions of paragraphs (3) to (6) of the preceding Article shall apply mutatis mutandis to the rules for the handling of legal affairs.

(国選弁護士等及び国選被害者参加弁護士の事務に関する契約約款)



(Contract Concerning Affairs Handled by Court-Appointed Defense Counsel et al. and Court-Appointed Attorneys at Law for Victims)

第三十六条 支援センターは、第三十条第一項第三号の業務の開始前に、国選弁護士等及び国選被害者参加弁護士の事務に関する契約約款を定め、法務大臣の認可を受けなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 36 (1) The JLSC shall stipulate the contract concerning the affairs handled by court-appointed defense counsel et al. and court-appointed attorneys at law for victims prior to the commencement of the business provided for by item (iii) of paragraph (1) of Article 30, and shall obtain the Minister of Justice's approval for the contract. This shall apply similarly when the contract is revised.

2 前項の契約約款には、国選弁護士等及び国選被害者参加弁護士の事務を取り扱う事件に関する事項、国選弁護士等及び国選被害者参加弁護士の候補の指名及び裁判所に対する通知に関する事項、報酬及び費用の請求に関する事項、報酬及び費用の算定の基準及び支払に関する事項、契約解除その他当該契約約款に基づく契約に違反した場合の措置に関する事項その他法務省令で定める事項を記載しなければならない。

The contract provided by the preceding paragraph shall contain matters concerning cases for which court-appointed defense counsel et al. and court-appointed attorneys at law for victims handle affairs, matters concerning the nomination of candidates for court-appointed defense counsel et al. and court-appointed attorneys at law for victims and notice to the courts, matters concerning demands for the payment of remuneration and expenses, matters concerning the criteria for calculation of remuneration and expenses and payment, matters concerning the cancellation of contracts and measures to be taken if the duties based on the said contract are violated, and other matters provided for by an Ordinance of the Ministry of Justice.

3 前項に規定する報酬及び費用の算定の基準を定めるため必要な事項は、法務省令で定める。

Matters necessary to establish the criteria for calculation of remuneration and expenses provided for in the preceding paragraph shall be provided by an Ordinance of the Ministry of Justice.

4 第三十四条第三項から第六項までの規定は、第一項の契約約款について準用する。

The provisions of paragraphs (3) to (6) of Article 34 shall apply mutatis mutandis to the contract under paragraph (1).

5 支援センターは、弁護士と国選弁護士等及び国選被害者参加弁護士の事務の取扱いに関し、その取り扱う事件に対応して支給すべき報酬及び費用が定められる契約を締結するときは、第一項の認可を受けた契約約款によらなければならない。

When the JLSC forms a contract with attorneys at law concerning the handling of affairs by court-appointed defense counsels et al. and court-appointed attorneys at law for victims, which stipulates remuneration and expenses to be paid according to the cases handled, the conditions of the contract shall be based

on the contract approved as under paragraph (1).

(国選弁護人等契約弁護士及び被害者参加弁護士契約弁護士の氏名等の通知)  
(Notice of the Name and Other Matters of the Court-Appointed Contract  
Defense Counsel et al. and Contract Attorneys at Law for Victims)

第三十七条 支援センターは、第三十条第一項第三号の業務に関し、国選弁護人等契約  
弁護士及び被害者参加弁護士契約弁護士の氏名及び事務所の所在地その他法務省令で  
定める事項を関係する裁判所及び当該弁護士の所属弁護士会に通知しなければならない。  
これらの事項に変更があったときも、同様とする。

Article 37 The JLSC shall notify the name, the address of the office, and other  
matters provided for by an Ordinance of the Ministry of Justice of the court-  
appointed contract defense counsels et al. and court-appointed contract  
attorneys at law for victims to the related courts and local bar associations to  
which the said counsel and attorneys at law belong with respect to the business  
provided for in item (iii) of paragraph (1) of Article 30. This shall similarly  
apply when the name, address and matters are revised.

(国選弁護人等の候補の指名及び通知等)  
(Nomination and Notice of Candidates for Court-Appointed Defense Counsel, et  
al.)

第三十八条 裁判所若しくは裁判長又は裁判官は、刑事訴訟法又は少年法の規定により  
国選弁護人等を付すべきときは、支援センターに対し、国選弁護人等の候補を指名し  
て通知するよう求めるものとする。

Article 38 (1) When a court-appointed defense counsel et al. is to be appointed  
based on the provisions of the Code of Criminal Procedure or the Juvenile Law,  
the court, presiding judge or judge shall request the JLSC to nominate and  
notify candidates for court-appointed defense counsel et al.

2 支援センターは、前項の規定による求めがあったときは、遅滞なく、国選弁護人等  
契約弁護士の中から、国選弁護人等の候補を指名し、裁判所若しくは裁判長又は裁判  
官に通知しなければならない。

When requested as under the provision set forth in the preceding paragraph,  
the JLSC shall nominate candidates for court-appointed defense counsel et al.  
out of the court-appointed contract defense counsel and notify the court,  
presiding judge or judge thereof.

3 支援センターは、国選弁護人等契約弁護士が国選弁護人等に選任されたときは、そ  
の契約の定めるところにより、当該国選弁護人等契約弁護士に国選弁護人等の事務を  
取り扱わせるものとする。

When a court-appointed contract defense counsel is appointed as court-  
appointed defense counsel et al. the JLSC shall have the court-appointed  
contract defense counsel handle the affairs of the court-appointed defense  
counsel et al. pursuant to the provisions of the contract concerned.

(国選被害者参加弁護士の候補の指名及び通知等)

(Nomination and Notice of Candidates for Court-Appointed Attorneys at Law for Victims)

第三十八条の二 支援センターは、犯罪被害者等保護法の規定に基づいて国選被害者参加弁護士の候補を指名するときは、被害者参加弁護士契約弁護士の中から指名しなければならない。

Article 38-2 (1) When the JLSC nominates candidates for court-appointed contract attorneys at law for victims based on the provisions of the Act on the Protection of Crime Victims, the JLSC shall nominate them from among contract attorneys at law for victims.

2 支援センターは、被害者参加弁護士契約弁護士が国選被害者参加弁護士に選定されたときは、その契約の定めるところにより、当該被害者参加弁護士契約弁護士に国選被害者参加弁護士の事務を取り扱わせるものとする。

When a contract attorney at law for victims is appointed as a court-appointed attorney at law for victims, the JLSC shall have the contract attorney at law for victims handle the affairs of the court-appointed attorney at law for victims pursuant to the provisions of the contract.

(国選弁護人の報酬等請求権の特則等)

(Special Provisions Concerning the Right to Demand Payment of Remuneration of a Court-Appointed Defense Counsel.)

第三十九条 国選弁護人等契約弁護士が国選弁護人に選任されたときは、刑事訴訟法第三十八条第二項の規定は、適用しない。

Article 39 (1) When a court-appointed contract defense counsel et al. is appointed as a court-appointed defense counsel, the provision of paragraph (2) of Article 38 of the Code of Criminal Procedure shall not apply.

2 前項の場合においては、刑事訴訟費用等に関する法律（昭和四十六年法律第四十一号）第二条各号に掲げるもののほか、次の各号に掲げる者が国選弁護人に選任されたときは、当該国選弁護人に係る当該各号に定める費用も刑事の手續における訴訟費用とする。

In the case referred to in the preceding paragraph, when a person provided for by one of the items of Article 2 of the Act on the Costs, etc. of the Code of Criminal Procedure (Act No. 41 of 1971) or a person provided for in one of the following items is appointed as a court-appointed defense counsel, the expenses provided for by each item incurred for the court-appointed defense counsel shall become the costs for the criminal proceedings.

一 報酬及び費用が事件ごとに定められる契約を締結している国選弁護人等契約弁護士 当該報酬及び費用

(i) A court-appointed contract defense counsel et al. who has formed a contract that provides remuneration and expenses for each case: said remuneration

and expenses

二 前号に規定する国選弁護士等契約弁護士以外の国選弁護士 刑事訴訟法第三十八条第二項の規定の例により裁判所がその額を定めた旅費、日当、宿泊料及び報酬

(ii) A court-appointed contract defense counsel et al. other than the court-appointed contract defense counsel et al. provided for by the preceding item: travel expenses, daily allowance, accommodation charges and remuneration the amount of which is decided by the court based on the examples under paragraph (2) of Article 38 of the Code of Criminal Procedure

3 前項第二号に掲げる国選弁護士等契約弁護士が国選弁護人に選任された場合において、訴訟費用の負担を命ずる裁判に同号に定める費用の額が表示されていないときは、刑事訴訟法第百八十八条の規定にかかわらず、執行の指揮をすべき検察官の申立てにより、裁判所がその額を算定する。この場合において、その算定に関する手続について必要な事項は、最高裁判所規則で定める。

When a court-appointed contract attorney at law et al. provided for by item (ii) of the preceding paragraph is appointed as a court-appointed defense counsel and the amount of expenses under the said item is not indicated in a court judicial decision ordering the payment of costs for criminal proceedings, irrespective of the provision of Article 188 of the Code of Criminal Procedure, the court shall calculate the amount based on a claim made by a public prosecutor who shall direct the execution. In this case, the necessary matters for the procedure for the calculation shall be provided by the Supreme Court Regulations.

4 裁判所又は検察官は、第一項の場合において、国選弁護人に係る訴訟費用の額の算定又は概算に関し、支援センターに対して必要な協力を求めることができる。

In the case referred to in paragraph (1), the court or a public prosecutor may request the JLSC to offer necessary cooperation for the calculation or approximate calculation of the amount of the costs for the criminal proceedings with regard to the court-appointed defense counsel.

5 支援センターは、第一項の場合において、刑事訴訟法第五百条の二の規定により訴訟費用の概算額の予納をしようとする被告人又は被疑者の求めがあるときは、国選弁護人に係る訴訟費用の見込額を告げなければならない。

In the case referred to in paragraph (1), at the request of the defendant or suspect who will pay in advance the estimated amount of costs for the criminal proceedings pursuant to the provision of Article 500-2 of the Code of Criminal Procedure, the JLSC shall notify the defendant or suspect of the expected amount of costs for the criminal proceedings with regard to the court-appointed defense counsel.

(国選付添人の報酬等請求権の特則等)

(Special Provisions Concerning the Right to Demand Payment of Remuneration, etc. of an Official Attendant Who is an Attorney for Juveniles)

第三十九条の二 国選弁護士等契約弁護士が国選付添人に選任されたときは、少年法第二十二條の三第四項の規定は、適用しない。

Article 39-2 (1) When a court-appointed contract attorney at law et al. is appointed as an official attendant who is an attorney for juveniles, the provision of paragraph (4) of Article 22-3 of the Juvenile Law shall not apply.

2 前項の場合においては、少年法第三十一條の規定の適用については、同條第一項に規定するもののほか、次の各号に掲げる者が国選付添人に選任されたときは、当該国選付添人に係る当該各号に定める費用も同項の費用とする。

In the case referred to in the preceding paragraph, with respect to the application of Article 31 of the Juvenile Law, when a person under the provision of paragraph (1) of that Article or a person under one of the following items is appointed as an official attendant who is an attorney for juveniles, the expense under each item for the official attendant who is an attorney for juveniles shall become the expenses under the same paragraph.

一 報酬及び費用が事件ごとに定められる契約を締結している国選弁護士等契約弁護士 当該報酬及び費用

(i) A court-appointed contract attorney at law et al. who has formed a contract that provides remuneration and expenses for each case: said remuneration and expenses

二 前号に規定する国選弁護士等契約弁護士以外の国選弁護士等契約弁護士 少年法第二十二條の三第四項の規定の例により裁判所がその額を定めた旅費、日当、宿泊料及び報酬

(ii) A court-appointed contract attorney at law et al. other than the court-appointed contract attorney at law et al. provided for by the preceding item: travel expenses, daily allowance, accommodation charges and remuneration the amount of which is decided by the court based on the examples under paragraph (4) of Article 22-3 of the Juvenile Law

3 裁判所は、第一項の場合において、国選付添人に係る費用の額の算定に関し、支援センターに対して必要な協力を求めることができる。

In the case referred to in paragraph (1), the court may request the JLSC to offer necessary cooperation for the calculation of the amount of expenses for an official attendant who is an attorney for juveniles.

(国選被害者参加弁護士の報酬等請求権の特則等)

(Special Provisions Concerning the Right to Demand Payment of Remuneration, etc. of a Court-Appointed Attorney at Law for Victims)

第三十九条の三 被害者参加弁護士契約弁護士が国選被害者参加弁護士に選定されたときは、犯罪被害者等保護法第八條第四項の規定は、適用しない。

Article 39-3 (1) When a contract attorney at law for victims is appointed as a court-appointed attorney at law for victims, the provision of paragraph (4) of Article 8 of the Act on the Protection of Crime Victims shall not apply.

2 前項の場合においては、犯罪被害者等保護法第十一条第一項の規定の適用については、同項に規定するもののほか、次の各号に掲げる者が国選被害者参加弁護士に選定されたときは、当該国選被害者参加弁護士に係る当該各号に定める費用も同項に定める旅費、日当、宿泊料及び報酬とする。

In the case referred to in the preceding paragraph, with respect to the application of the provision of paragraph (1) of Article 11 of the Act on the Protection of Crime Victims, when a person provided for by the same paragraph or a person under one of the following items is appointed, the expenses under each item for the said court-appointed attorney at law for victims shall be the travel expenses, daily allowance, accommodation charges and remuneration under the same paragraph.

一 報酬及び費用が事件ごとに定められる契約を締結している被害者参加弁護士契約  
弁護士 当該報酬及び費用

(i) A contract attorney at law for victims who has formed a contract that provides remuneration and expenses for each case: said rewards and expenses

二 前号に規定する被害者参加弁護士契約弁護士以外の被害者参加弁護士契約弁護士  
犯罪被害者等保護法第八条第四項の規定の例により裁判所がその額を定めた旅費、  
日当、宿泊料及び報酬

(ii) A contract attorney at law for victims other than the contract attorney at law for victims provided for by the preceding item: travel expenses, daily allowance, accommodation charges and remuneration the amount of which is decided by the court based on the examples under paragraph (4) of Article 8 of the Act on the Protection of Crime Victims

3 裁判所は、第一項の場合において、国選被害者参加弁護士に係る費用の額の算定に関し、支援センターに対して必要な協力を求めることができる。

In the case referred to in paragraph (1), the court may request the JLSC to offer necessary cooperation for the calculation of the amount of expenses for a court-appointed attorney at law for victims.

## 第二款 中期目標等

### Subsection 2 Mid-term Objectives

(中期目標)

(Mid-term Objectives)

第四十条 法務大臣は、三年以上五年以下の期間において支援センターが達成すべき業務運営に関する目標（以下「中期目標」という。）を定め、これを支援センターに指示するとともに、公表しなければならない。これを変更したときも、同様とする。

Article 40 (1) The Minister of Justice shall set out the objectives (hereinafter referred to as the Mid-term Objectives) for the operation of business which the JLSC should achieve during a period of not less than three years and not more

than five years, direct the objectives to the JLSC and make the objectives public. This shall apply similarly when the objectives are revised.

2 中期目標においては、次に掲げる事項について定めるものとする。

The following matters shall be provided in the Mid-term Objectives:

一 中期目標の期間（前項の期間の範囲内で法務大臣が定める期間をいう。以下同じ。）

(i) Period for the Mid-term Objectives (a period which the Minister of Justice will determine within the period set forth in the preceding paragraph; the same shall apply hereinafter)

二 総合法律支援の充実のための措置に関する事項

(ii) Matters concerning measures to promote comprehensive legal support

三 業務運営の効率化に関する事項

(iii) Matters concerning improvement of the efficiency of the operation of business

四 提供するサービスその他の業務の質の向上に関する事項

(iv) Matters concerning the improvement of the qualities of provided services and other business

五 財務内容の改善に関する事項

(v) Matters concerning the improvement of financial conditions

六 その他業務運営に関する重要事項

(vi) Other important matters concerning the operation of business

3 法務大臣は、中期目標を定め、又はこれを変更しようとするときは、あらかじめ、最高裁判所及び評価委員会の意見を聴かなければならない。

When the Minister of Justice sets out or revises the Mid-term Objectives, the Minister of Justice shall obtain the opinions of the Supreme Court and the Evaluation Commission in advance.

4 法務大臣は、第一項の規定により中期目標を定め又は変更したときは、遅滞なく、その旨を最高裁判所に通知しなければならない。

When the Minister of Justice sets out or revises the Mid-term Objectives pursuant to the provision of paragraph (1), the Minister of Justice shall notify the Supreme Court thereof without delay.

(中期計画)

(Mid-term Plan)

第四十一条 支援センターは、前条第一項の指示を受けたときは、当該中期目標に基づき、法務省令で定めるところにより、当該中期目標を達成するための計画（以下「中期計画」という。）を作成し、法務大臣の認可を受けなければならない。これを変更しようとするときも、同様とする。

Article 41 (1) When the JLSC is directed as under paragraph (1) of the preceding Article, the JLSC shall draw up a plan (hereinafter referred to as the Mid-term Plan) to achieve the Mid-term Objectives pursuant to the provision of an

Ordinance of the Ministry of Justice based on the Mid-term Objectives, and shall obtain the approval of the Minister of Justice. This shall apply similarly when the Mid-term Plan is revised.

2 中期計画においては、次に掲げる事項を定めるものとする。

The following matters shall be provided in the Mid-term Plan:

一 総合法律支援の充実のための措置に関する目標を達成するためとるべき措置

(i) Measures to be taken to achieve objectives concerning measures to promote comprehensive legal support

二 業務運営の効率化に関する目標を達成するためとるべき措置

(ii) Measures to be taken to achieve objectives concerning the efficiency of business operations

三 提供するサービスその他の業務の質の向上に関する目標を達成するためとるべき措置

(iii) Measures to be taken to achieve objectives concerning the improvement of the quality of provided services and other business

四 予算（人件費の見積りを含む。）、収支計画及び資金計画

(iv) Budget (including an estimate of personnel expenses), revenue and expenditure plan and funding plan

五 短期借入金の限度額

(v) Limit on the amount of short-term borrowing

六 重要な財産を譲渡し、又は担保に供しようとするときは、その計画

(vi) Plan for the transfer of important assets and placing of a security on important assets, if any

七 剰余金の使途

(vii) Use of surpluses

八 その他法務省令で定める業務運営に関する事項

(viii) Other matters concerning the operation of business as provided in an Ordinance of the Ministry of Justice

3 法務大臣は、第一項の認可をしようとするときは、あらかじめ、最高裁判所及び評価委員会の意見を聴かなければならない。

The Minister of Justice shall obtain the opinions of the Supreme Court and the Evaluation Commission prior to giving the approval under paragraph (1).

4 法務大臣は、第一項の認可をしたときは、遅滞なく、その旨を最高裁判所に通知しなければならない。

When the Minister of Justice gives the approval under paragraph (1), the Minister of Justice shall notify the Supreme Court thereof without delay.

5 法務大臣は、第一項の認可をした中期計画が前条第二項第二号から第六号までに掲げる事項の適正かつ確実な実施上不適当となったと認めるときは、その中期計画を変更すべきことを命ずることができる。

When the Minister of Justice acknowledges that the Mid-term Plan approved as under paragraph (1) is no longer appropriate for the proper and steady



implementation of the matters under items (ii) to (vi) of paragraph (2) of the preceding Article, the Minister of Justice may order the revision of the Mid-term Plan.

6 支援センターは、第一項の認可を受けたときは、遅滞なく、その中期計画を公表しなければならない。

When the JLSC obtains the approval under paragraph (1), the JLSC shall make public the approved Mid-term Plan without delay.

(中期目標の期間の終了時の検討)

(Period for the Mid-term Plan and Examination at the Expiration of the Period)

第四十二条 法務大臣は、支援センターの中期目標の期間の終了時において、その業務を継続させる必要性、組織の在り方その他その組織及び業務の全般にわたる検討を行い、その結果に基づき、所要の措置を講ずるものとする。

Article 42 (1) At the expiration of the period for the Mid-term Objectives of the JLSC, the Minister of Justice shall examine the necessity of continuing the business of the JLSC, the suitability of the organization of the JLSC and other general matters concerning its organization and business, and shall take necessary measures based on the results of the examination.

2 法務大臣は、前項の規定による検討を行うに当たっては、総合法律支援の実施及び体制の整備の重要性を踏まえるものとする。

When making the examination under the provision set forth in the preceding paragraph, the Minister of Justice shall take into account the importance of the implementation of comprehensive legal support and the establishment of systems.

3 法務大臣は、第一項の規定による検討を行うに当たっては、最高裁判所及び評価委員会の意見を聴かなければならない。

When the Minister of Justice makes the examination as under the provision of paragraph (1), the Minister of Justice shall obtain the opinions of the Supreme Court and the Evaluation Commission.

4 準用通則法第三十二条第三項に規定する審議会は、支援センターの中期目標の期間の終了時において、その主要な事務及び事業の改廃に関し、法務大臣に勧告することができる。

The Council provided by paragraph (3) of Article 32 of the Act on the General Rules may make recommendations to the Minister of Justice on the revision or abolition of the major work and business of the JLSC at the expiration of the period of the Mid-term Objectives.

5 法務大臣は、前項の勧告を受けたときは、遅滞なく、その内容を最高裁判所に通知しなければならない。

When the Minister of Justice receives the recommendations set forth in the preceding paragraph, the Minister of Justice shall notify the Supreme Court of the contents of the recommendations.

#### 第四節 財務及び会計

#### Section 4 Finance and Accounting

(区分経理)

(Separate Accounting)

第四十三条 支援センターは、次に掲げる業務ごとに経理を区分し、それぞれ勘定を設けて整理しなければならない。

Article 43 The JLSC shall organize the accounting and establish and keep accounts according to the type of business, as under the following items.

一 第三十条第一項第三号の業務及びこれに附帯する業務

(i) The business under item (iii) of paragraph (1) of Article 30 and the business incidental to said business

二 前号に掲げる業務以外の業務

(ii) Business other than the business provided for by the preceding item

(財務諸表等)

(Financial statements, etc.)

第四十四条 支援センターは、毎事業年度、貸借対照表、損益計算書、利益の処分又は損失の処理に関する書類その他法務省令で定める書類及びこれらの附属明細書（以下「財務諸表」という。）を作成し、当該事業年度の終了後三月以内に法務大臣に提出し、その承認を受けなければならない。

Article 44 (1) The JLSC shall prepare a balance sheet, profit and loss statement, documents concerning the disposal of profit and losses, other documents provided for in an Ordinance of the Ministry of Justice, and a detailed statement (hereinafter referred to as the Financial Statements) for every business year, submit them to the Minister of Justice within three months of the end of every business year and obtain the approval of the Minister of Justice.

2 支援センターは、前項の規定により財務諸表を法務大臣に提出するときは、これに当該事業年度の事業報告書及び予算の区分に従い作成した決算報告書を添え、並びに財務諸表及び決算報告書に関する監事及び会計監査人の意見を付けなければならない。

When the JLSC submits the Financial Statements to the Minister of Justice pursuant to the provision of the preceding paragraph, the JLSC shall attach a business report for the business year in question and a settlement of accounts prepared in accordance with the budget category, as well as the written opinions of inspectors and an accounting auditor on the Financial Statements and the settlement of accounts.

3 法務大臣は、第一項の規定により財務諸表を承認しようとするときは、あらかじめ、評価委員会の意見を聴かなければならない。

The Minister of Justice shall obtain the opinions of the Evaluation Commission

prior to approving the Financial Statements pursuant to the provisions of paragraph (1).

4 支援センターは、第一項の承認を受けたときは、遅滞なく、財務諸表を官報に公告し、かつ、財務諸表並びに第二項の事業報告書、決算報告書並びに監事及び会計監査人の意見を記載した書面を、各事務所に備えて置き、法務省令で定める期間、一般の閲覧に供しなければならない。

When the JLSC obtains the approval provided for by paragraph (1), the JLSC shall officially announce the Financial Statements in the Official Gazette without delay, keep the Financial Statements, the business report and the settlement of accounts under paragraph (2) and documents stating the opinions of the inspectors and the accounting auditor at each office, and provide them for public inspection during the period provided for in an Ordinance of the Ministry of Justice.

(利益及び損失の処理)

(Treatment of Profit and Loss)

第四十五条 支援センターは、第四十三条に掲げるそれぞれの勘定において、毎事業年度、損益計算において利益を生じたときは、前事業年度から繰り越した損失をうめ、なお残余があるときは、その残余の額は、積立金として整理しなければならない。ただし、同条第二号に掲げる業務に係る勘定において、第三項の規定により同項の使途に充てる場合は、この限りでない。

Article 45 (1) When a profit is generated based on the profit and loss calculation of the respective accounts under Article 43 for a business year, the JLSC shall offset the loss brought forward from the previous business year. Thereafter, if there is any surplus, the amount of the surplus shall be kept as a reserve. However, this shall not apply when the surplus of the account for business under item (ii) of Article 43 is assigned for use under the provisions of paragraph (3), based on the provision of paragraph (3).

2 支援センターは、第四十三条に掲げるそれぞれの勘定において、毎事業年度、損益計算において損失を生じたときは、前項の規定による積立金を減額して整理し、なお不足があるときは、その不足額は、繰越欠損金として整理しなければならない。

When a loss is incurred based on the profit and loss calculation of the respective accounts under Article 43 for a business year, the JLSC shall keep the accounts by reducing the amount of the reserve funds based on the provision set forth in the preceding paragraph. Thereafter, if there is any shortage, the amount of the shortage shall be booked as a loss carried forward.

3 支援センターは、第四十三条第二号に掲げる業務に係る勘定において、第一項に規定する残余があるときは、法務大臣の承認を受けて、その残余の額の全部又は一部を第四十一条第一項の認可を受けた中期計画（同項後段の規定による変更の認可を受けたときは、その変更後のもの。以下単に「中期計画」という。）の同条第二項第七号の剰余金の使途に充てることができる。

When the surplus provided by paragraph (1) is present in the account for business under item (ii) of Article 43, the JLSC may assign all or part of the surplus for the use of the surplus under item (vii) of paragraph (2) of Article 41 in the Mid-term Plan approved under paragraph (1) of Article 41 (when the Mid-term Plan is revised under the provisions of the latter part of paragraph (1) of Article 41, the Mid-term Plan after revision. Hereinafter simply referred to as the Mid-term Plan) with the approval of the Minister of Justice.

4 法務大臣は、前項の承認をしようとするときは、あらかじめ、評価委員会の意見を聴かなければならない。

The Minister of Justice shall obtain the opinions of the Evaluation Commission prior to giving the approval set forth in the preceding paragraph.

(積立金の処分)

(Disposition of Reserve Funds)

第四十六条 支援センターは、第四十三条第二号に掲げる業務に係る勘定において、中期目標の期間の最後の事業年度に係る前条第一項又は第二項の規定による整理を行った後、同条第一項の規定による積立金があるときは、その額に相当する金額のうち法務大臣の承認を受けた金額を、当該中期目標の期間の次の中期目標の期間に係る中期計画の定めるところにより、当該次の中期目標の期間における第三十条に規定する業務のうち同条第一項第三号の業務及びこれに附帯する業務以外の業務の財源に充てることができる。

Article 46 (1) When, with respect to the account for business under item (ii) of Article 43, there are any reserve funds under the provision of paragraph (1) of the preceding Article after settlement of the account based on the provisions of paragraph (1) or (2) of the preceding Article for the last business year during the period of the Mid-term Plan, the JLSC may assign all or part of the amount of the reserve funds approved by the Minister of Justice for funds for the business provided by Article 30, which is business other than the business under item (iii) of paragraph (1) of Article 30 and incidental business, for the period for the Mid-term Objectives that follows the above Mid-term Plan, pursuant to the provision of the said Mid-term Plan that follows the above Mid-term Plan.

2 支援センターは、第四十三条第一号に掲げる業務に係る勘定において、中期目標の期間の最後の事業年度に係る前条第一項本文又は第二項の規定による整理を行った後、同条第一項本文の規定による積立金があるときは、その額に相当する金額を、翌事業年度以降の第三十条第一項第三号の業務及びこれに附帯する業務の財源に充てなければならない。

When, with respect to the account for business under item (i) of Article 43, there are any reserve funds under the main clause of paragraph (1) of the preceding Article after settlement of the account based on the provisions of paragraph (1) or (2) of the preceding Article for the last accounting term during

the period for the Mid-term Objectives, the JLSC shall assign an amount equivalent to the amount of the reserve funds for funds of business under item (iii) of paragraph (1) of Article 30 and business incidental to the said business in and after the following business year .

3 法務大臣は、第一項の承認をしようとするときは、あらかじめ、評価委員会の意見を聴かなければならない。

The Minister of Justice shall obtain the opinions of the Evaluation Commission prior to giving the approval under paragraph (1).

4 支援センターは、第一項に規定する積立金の額に相当する金額から同項の承認を受けた金額を控除してなお残余があるときは、その残余の額を出資者の出資に対しそれぞれの出資額に応じて納付しなければならない。

When there is any surplus after deducting the amount approved as under the provision of paragraph (1) from an amount equivalent to the amount of the reserve funds under the provision of paragraph (1), the JLSC shall pay the amount of the surplus to the capital contributors according to the amount of capital contribution.

5 前各項に定めるもののほか、納付金の納付の手續その他積立金の処分に関し必要な事項は、政令で定める。

In addition to the provisions of the preceding paragraphs, necessary matters concerning the procedure for payment and the disposition of reserve funds, etc. shall be provided by a Cabinet Order.

(借入金等)

(Borrowing, etc.)

第四十七条 支援センターは、中期計画の第四十一条第二項第五号の短期借入金の限度額の範囲内で、短期借入金をすることができる。ただし、やむを得ない事由があるものとして法務大臣の認可を受けた場合は、当該限度額を超えて短期借入金をすることができる。

Article 47 (1) The JLSC may borrow short-term funds within the limit of the amount of short-term borrowing under item (v) of paragraph (2) of Article 41, which is provided in the Mid-term Plan. However, when the approval of the Minister of Justice is obtained for compelling reasons, short-term funds exceeding the limit of the amount may be borrowed.

2 前項の規定による短期借入金は、当該事業年度内に償還しなければならない。ただし、資金の不足のため償還することができないときは、その償還することができない金額に限り、法務大臣の認可を受けて、これを借り換えることができる。

The short-term borrowing under the provision of the preceding paragraph shall be reimbursed within the business year in question. However, when the short-term borrowing cannot be reimbursed because of a lack of funds, only the amount that cannot be reimbursed may be borrowed again with the approval of the Minister of Justice.

3 前項ただし書の規定により借り換えた短期借入金は、一年以内に償還しなければならない。

Short-term borrowing which is borrowed again based on the provision of the proviso of the preceding paragraph shall be reimbursed within one year.

4 法務大臣は、第一項ただし書又は第二項ただし書の規定による認可をしようとするときは、あらかじめ、評価委員会の意見を聴かなければならない。

The Minister of Justice shall obtain the opinions of the Evaluation Commission prior to giving the approval under the provision of the proviso of paragraph (1) or the proviso of paragraph (2).

5 支援センターは、長期借入金及び債券発行をすることができない。

The JLSC shall neither borrow long-term funds nor issue bonds.

## 第五節 雑則

### Section 5 Miscellaneous Provisions

(独立行政法人通則法の規定の準用)

(Application Mutatis Mutandis of the Provisions of the Act on the General Rules for Incorporated Administrative Agencies)

第四十八条 独立行政法人通則法第三条、第八条第一項、第九条、第十一条、第十六条、第十七条、第二十二條、第二十四條から第二十六條まで、第三十一条から第三十四條まで、第三十六條、第三十七條、第三十九條から第四十三條まで、第四十六條から第五十條まで、第五十二條、第五十三條、第六十一条及び第六十三條から第六十六條までの規定は、支援センターについて準用する。この場合において、これらの規定中「主務大臣」とあるのは「法務大臣」と、「主務省令」とあるのは「法務省令」と、「評価委員会」とあり、及び「当該評価委員会」とあるのは「日本司法支援センター評価委員会」と読み替えるほか、次の表の上欄に掲げる同法の規定中同表の中欄に掲げる字句は、それぞれ同表の下欄に掲げる字句に読み替えるものとする。

Article 48 Article 3, Article 8, paragraph (1), Article 9, Article 11, Article 16, Article 17, Article 22, Articles 24 to 26 inclusive, Articles 31 to 34 inclusive, Article 36, Article 37, Articles 39 to 43 inclusive, Articles 46 to 50, Article 52, Article 53, Article 61 and Articles 63 to 66 inclusive of the Act on the General Rules for Incorporated Administrative Agencies shall apply mutatis mutandis to the JLSC. In this case, the term "competent minister" in these provisions shall be deemed to be replaced with "Minister of Justice", the term "ordinance of the competent ministry" shall be deemed to be replaced with "Ordinance of the Ministry of Justice", the terms "evaluation commission" and "said evaluation commission" shall be deemed to be replaced with "Evaluation Commission of the Japan Legal Support Center" and the terms listed in the middle column of the following table in the provisions given in the left-hand column of the same table shall be respectively deemed to be replaced with the terms in the right-hand column of the same table.

読み替えられる独立行政法人通則法の規定 Provisions of the Act on the General Rules for Incorporated Administrative Agencies whose terms shall be replaced	読み替えられる字句 Terms to be replaced	読み替える字句 Terms to be inserted
第三条第三項 Article 3, paragraph 3	個別法 the Acts Governing Individual Incorporated Administrative Agencies	総合法律支援法（平成十六年法律第七十四号） the Comprehensive Legal Support Act (Act No. 74 of 2004)
第十六条 Article 16	第十四条第一項 Article 14, paragraph 1	総合法律支援法第二十条第一項 Article 20, paragraph 1 of the Comprehensive Legal Support Act
	法人の長 the Head of the Juridical Person	理事長 the President
	前条第二項 paragraph 2 of the preceding Article	同法第二十一条第三項 Article 21, paragraph 3 of the same Act
第二十四条から第二十六条まで Articles 24 to 26 inclusive	法人の長 the Head of the Juridical Person	理事長 the President
第三十一条第一項 Article 31, paragraph 1	前条第一項 paragraph 1 of the preceding Article	総合法律支援法第四十一条第一項 Article 41, paragraph 1 of the Comprehensive Legal Support Act
	中期計画 the Mid-term Plan	同項に規定する中期計画（以下「中期計画」という。） the mid-term plan provided by the same paragraph (hereinafter referred to as "Mid-term Plan")

第三十一条第二項 Article 31, paragraph 2	毎事業年度の開始前に、 前条第一項の認可を受けた prior to commencement of each business year, .... approved under paragraph 1 of the preceding Article	毎事業年度の開始前に、綜合法律 支援法第四十一条第一項の認可を 受けた同項に規定する prior to commencement of each business year, .... provided by the same paragraph approved under paragraph 1 of Article 41 of the Comprehensive Legal Support Act
	前条第一項の認可を受け た後 after obtaining the approval under paragraph 1 of the preceding Article	綜合法律支援法第四十一条第一項 の認可を受けた後 after obtaining the approval under Article 41, paragraph 1 of the Comprehensive Legal Support Act
第三十三条 Article 33	中期目標の期間 the Period for the Mid- term Objectives	綜合法律支援法第四十条第一項に 規定する中期目標（以下「中期目 標」という。）の期間（同項の期 間の範囲内で法務大臣が定める期 間をいう。以下同じ。） the period for the mid-term objectives provided by Article 40, paragraph 1 of the Comprehensive Legal Support Act (hereinafter referred to as "Mid-term Objectives") (the period determined by the Minister of Justice within the period under the same paragraph; the same shall apply hereinafter)
第三十九条 Article 39	独立行政法人（その資本 の額その他の経営の規模 が政令で定める基準に達 しない独立行政法人を除 く。） An Incorporated Administrative Agency (excluding an Incorporate Administrative Agency the amount of whose capital or whose operation size in other respects does not meet the standards specified by a Cabinet Order)	日本司法支援センター The Japan Legal Support Center



	財務諸表 the Financial Statements	総合法律支援法第四十四条第一項に規定する財務諸表（以下「財務諸表」という。） the financial statements provided by Article 44, paragraph 1 of the Comprehensive Legal Support Act (hereinafter referred to as "Financial Statements")
第四十二条 Article 42	第三十八条第一項 Article 38, paragraph 1	総合法律支援法第四十四条第一項 Article 44, paragraph 1 of the Comprehensive Legal Support Act
第四十八条第一項 Article 48, paragraph 1	中期計画 the Mid-term Plan	総合法律支援法第四十五条第三項に規定する中期計画（以下単に「中期計画」という。） the Mid-term Plan provided by Article 45, paragraph 3 of the Comprehensive Legal Support Act (hereinafter simply referred to as the "Mid-term Plan")
	第三十条第二項第五号 Article 30, paragraph 2, item 5	同法第四十一条第二項第六号 Article 41, paragraph 2, item 6 of the same Act
第五十条 Article 50	この法律及びこれ .... in this Act and Cabinet Orders based on this Act	この法律及び総合法律支援法並びにこれら .... in this Act, the Comprehensive Legal Support Act and Cabinet Orders based on these Acts
第五十二条第三項 Article 52, paragraph 3	実績及び中期計画の第三十条第二項第三号の person 費の見積り the business performance, the estimated personnel costs under Article 30, paragraph 2, item 3	実績 the business performance
第六十四条第一項 Article 64, paragraph 1	この法律 this Act	総合法律支援法 the Comprehensive Legal Support Act
第六十五条第一項 Article 65, paragraph 1	この法律、個別法 this Act, the Acts Governing Individual Incorporated Administrative Agencies	総合法律支援法 the Comprehensive Legal Support Act

(財務大臣との協議)

(Consultation with the Minister of Finance)

第四十九条 法務大臣は、次の場合には、財務大臣に協議しなければならない。

Article 49 The Minister of Justice shall consult with the Minister of Finance in the following cases:

一 第三十六条第一項、第四十一条第一項、第四十七条第一項ただし書若しくは第二項ただし書又は準用通則法第四十八条第一項の認可をしようとするとき。

(i) When intending to grant the approval under Article 36, paragraph (1), Article 41, paragraph (1), the proviso to Article 47, paragraph (1) or the proviso to Article 47, paragraph (2) of this Act or Article 48, paragraph (1) of the Act on the General Rules as Applied Mutatis Mutandis

二 第四十条第一項の規定により中期目標を定め、又は変更しようとするとき。

(ii) When intending to set out or revise the Mid-term Objectives pursuant to the provisions of Article 40, paragraph (1)

三 第四十五条第三項又は第四十六条第一項の承認をしようとするとき。

(iii) When intending to grant the approval under Article 45, paragraph (3) or Article 46, paragraph (1)

四 準用通則法第四十七条第一号又は第二号の規定による指定をしようとするとき。

(iv) When intending to make the designation under the provision of Article 47, item (i) or (ii) of the Act on the General Rules as Applied Mutatis Mutandis

(他の法令の準用)

(Application Mutatis Mutandis of Other Laws and Regulations)

第五十条 知的財産基本法（平成十四年法律第百二十二号）その他の政令で定める法令については、政令に定めるところにより、支援センターを国又は独立行政法人通則法第二条第一項に規定する独立行政法人とみなして、これらの法令を準用する。

Article 50 The Basic Act on Intellectual Property (Act No. 122 of 2002) and other laws and regulations pursuant to the provision of a Cabinet Order shall be applied mutatis mutandis by deeming the JLSC to be the State or the Incorporated Administrative Agency provided by Article 2, paragraph (1) of the Act on the General Rules for Incorporated Administrative Agencies.

(法務省令への委任)

(Delegation to Ordinances of the Ministry of Justice)

第五十一条 この法律に定めるもののほか、この法律の実施のため必要な事項は、法務省令で定める。

Article 51 In addition to those matters provided for in this Act, necessary matters for enforcement of this Act shall be provided by Ordinances of the Ministry of Justice.

#### 第四章 罰則

## Chapter IV Penal Provisions

第五十二条 第二十七条（第二十九条第四項において準用する場合を含む。）の規定に違反して秘密を漏らした者は、一年以下の懲役又は五十万円以下の罰金に処する。

Article 52 Any person who, in violation of the provision of Article 27 (including cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 29, paragraph (4)), has divulged a secret shall be punished by imprisonment with work for not more than one year or a fine of not more than 500,000 yen.

第五十三条 準用通則法第六十四条第一項の規定による報告をせず、若しくは虚偽の報告をし、又は同項の規定による検査を拒み、妨げ、若しくは忌避した場合には、その違反行為をした支援センターの役員又は職員は、三十万円以下の罰金に処する。

Article 53 Any officer or employee of the JLSC who has failed to make a report under the provisions of Article 64, paragraph (1) of the Act on the General Rules as Applied Mutatis Mutandis or has made a false report, or who has refused, obstructed or avoided an inspection under the provisions of the same paragraph shall be punished by a fine of not more than 300,000 yen.

第五十四条 次の各号のいずれかに該当する場合には、その違反行為をした支援センターの役員は、二十万円以下の過料に処する。

Article 54 Any officer of the JLSC who has committed a violation that falls under any of the following items shall be punished by a non-penal fine of not more than 200,000 yen:

一 この法律又は準用通則法の規定により法務大臣の認可又は承認を受けなければならない場合において、その認可又は承認を受けなかったとき。

(i) Failing to obtain approval when the approval of the Minister of Justice should have been obtained pursuant to the provisions of this Act or the Act on the General Rules as Applied Mutatis Mutandis

二 この法律又は準用通則法の規定により法務大臣に届出をしなければならない場合において、その届出をせず、又は虚偽の届出をしたとき。

(ii) Failing to give notice or giving false notice when notice should have been given to the Minister of Justice pursuant to the provisions of this Act or the Act on the General Rules as Applied Mutatis Mutandis

三 この法律又は準用通則法の規定により公表をしなければならない場合において、その公表をせず、又は虚偽の公表をしたとき。

(iii) Failing to give public notice or giving a false public notice when a public notice should have been given pursuant to the provisions of this Act or the Act on the General Rules as Applied Mutatis Mutandis

四 第三十条に規定する業務以外の業務を行ったとき。

(iv) Operating business other than the business provided by Article 30

五 第三十四条第六項（第三十五条第三項及び第三十六条第四項において準用する場

- 合を含む。)又は第四十一条第五項の規定による法務大臣の命令に違反したとき。
- (v) Violating an order of the Minister of Justice under the provisions of Article 34, paragraph (6) (including cases where it is applied mutatis mutandis pursuant to Article 35, paragraph (3) or Article 36, paragraph (4)) or Article 41, paragraph (5)
- 六 第四十四条第四項の規定に違反して財務諸表、事業報告書、決算報告書若しくは監事及び会計監査人の意見を記載した書面を備え置かず、又は閲覧に供しなかったとき。
- (vi) Failing to keep or provide Financial Statements, a business report, a settlement of accounts or documents containing the opinions of the inspector(s) and the accounting auditor(s) for public inspection in violation of the provisions of Article 44, paragraph (4)
- 七 準用通則法第九条第一項の規定による政令に違反して登記することを怠ったとき。
- (vii) Failing to complete registration in violation of the Cabinet Order under the provisions of Article 9, paragraph (1) of the Act on the General Rules as Applied Mutatis Mutandis
- 八 準用通則法第三十三条の規定による事業報告書の提出をせず、又は事業報告書に記載すべき事項を記載せず、若しくは虚偽の記載をして事業報告書を提出したとき。
- (viii) Failing to submit a business report under the provisions of Article 33 of the Act on the General Rules as Applied Mutatis Mutandis or submitting a business report without information that should have been included therein or including false information
- 九 準用通則法第四十七条の規定に違反して業務上の余裕金を運用したとき。
- (ix) Utilizing surplus funds of the business, in violation of the provisions of Article 47 of the Act on the General Rules as Applied Mutatis Mutandis
- 十 準用通則法第六十五条第二項の規定による報告をせず、又は虚偽の報告をしたとき。
- (x) Failing to make a report under the provisions of Article 65, paragraph (2) of the Act on the General Rules as Applied Mutatis Mutandis or making a false report

第五十五条 第十八条の規定に違反した者は、十万円以下の過料に処する。

Article 55 Any person who has violated the provisions of Article 18 shall be punished by a non-penal fine of not more than 100,000 yen.

#### 附 則 [抄]

#### Supplementary Provisions [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該

各号に定める日から施行する。

**Article 1** This Act shall come into effect as from the day of promulgation; provided, however, that the provisions listed in the following items shall come into force from the dates provided respectively in those items:

一 第三章（第一節第一款及び第三款、第三十条、第三十一条、第三十三条、第三十七条から第三十九条まで、第四十八条（準用通則法第三条、第八条第一項、第十一条、第十六条及び第十七条を準用する部分に限る。）並びに第五十一条を除く。）、第四章（第五十四条第四号及び第五十五条を除く。）並びに附則第十一条から第十五条まで、第十七条（法務省設置法（平成十一年法律第九十三号）第四条第三十号の改正規定を除く。）、第十八条及び第十九条の規定 公布の日から起算して二年を超えない範囲内において政令で定める日

(i) The provisions of Chapter III (excluding Subsection 1 and Subsection 3 of Section 1, Article 30, Article 31, Article 33, Articles 37 to 39 inclusive, Article 48 [limited to the parts where Article 3, Article 8, paragraph (1), Article 11, Article 16 and Article 17 of the Act on the General Rules as applied mutatis mutandis are applied mutatis mutandis] and Article 51) and Chapter IV (excluding Article 54, item (iv) and Article 55) of this Act and Articles 11 to 15 inclusive, Article 17 (excluding the provisions revising Article 4, item (xxx) of the Act for Establishment of the Ministry of Justice [Act No. 93 of 1999]), Article 18 and Article 19: a date specified by a Cabinet Order within a period not exceeding two years from the day of promulgation

二 第三十条、第三十一条、第三十三条、第三十七条から第三十九条まで、第五十四条第四号並びに附則第六条及び第八条の規定 公布の日から起算して二年六月を超えない範囲内において政令で定める日

(ii) The provisions of Article 30, Article 31, Article 33, Articles 37 to 39 inclusive and Article 54, item (iv) of this Act and Article 6 and Article 8 of the Supplementary Provisions: a date specified by a Cabinet Order within a period not exceeding two years and six months from the day of promulgation

三 附則第十条の規定 第一号に定める日又は行政事件訴訟法の一部を改正する法律（平成十六年法律第八十四号）の施行の日のいずれか遅い日

(iii) The provisions of Article 10 of the Supplementary Provisions: the date specified in item (i) or the day of the enforcement of the Act for Partial Revision of the Administrative Case Litigation Act (Act No. 84 of 2004) whichever comes later

（準備行為）

**(Preparations)**

**第二条** 支援センターは、その成立後、第三十条の規定の施行前においても、同条に規定する業務の実施に必要な準備行為をすることができる。

**Article 2** After its establishment, the JLSC may engage in the necessary preparations for operating the business provided for by Article 30 even prior to

enforcement of the provisions of the same Article.

(権利義務の承継)

(Succession to Rights and Obligations)

第三条 支援センターの成立の際、第三十条に規定する業務の準備に関し、現に国が有する権利及び義務のうち政令で定めるものは、支援センターの成立の時に於いて支援センターが承継する。

Article 3 At the time of its establishment, the JLSC shall succeed to the rights and obligations which were held by the State at the time of establishment and provided for by Cabinet Orders with regard to the preparations for the business provided for by Article 30.

(国有財産の無償使用)

(Use of National Property without Charge)

第四条 最高裁判所長官は、第三十条第一項第三号の業務の開始の際現に国選弁護人等の旅費、日当、宿泊料及び報酬の支給に関する事務の用に供されている国有財産であつて政令で定めるものを、政令で定めるところにより、支援センターの用に供するため、これに無償で使用させることができる。

Article 4 The Chief Justice of the Supreme Court may have the JLSC use without charge and for its own purpose the national property which was provided for the affairs concerning payment of travel expenses, daily allowances, accommodation charges and remuneration for court-appointed defense counsel et al. as of the commencement of business under Article 30, paragraph (1), item (iii), pursuant to the provisions of a Cabinet Order.

(名称の使用制限に関する経過措置)

(Transitional Measure Concerning the Restriction on Use of the Name)

第五条 この法律の施行の際現に日本司法支援センターという名称を使用している者については、第十八条の規定は、この法律の施行後六月間は、適用しない。

Article 5 The provisions of Article 18 shall not apply to any person who was using the name "Japan Legal Support Center" as of the time of enforcement of this Act, for a period of six months from the promulgation of this Act.

(民事法律扶助法の廃止)

(Abolition of the Civil Legal Aid Act)

第六条 民事法律扶助法（平成十二年法律第五十五号）は、廃止する。

Article 6 The Civil Legal Aid Act (Act No. 55 of 2000) shall be abolished.

(財団法人法律扶助協会からの引継ぎ)

(Transfer from the Japan Legal Aid Association)

第七条 財団法人法律扶助協会（以下「扶助協会」という。）は、寄附行為の定めると

ころにより、設立委員又は支援センターに対し、民事法律扶助法の廃止の時ににおいて現に扶助協会が有する権利及び義務のうち、民事法律扶助事業の遂行に伴い扶助協会に属するに至ったものを、支援センターにおいて承継すべき旨を申し出ることができる。

Article 7 (1) The Japan Legal Aid Association (hereinafter referred to as the "JLAA") may, pursuant to the provisions of its act of endowment, propose to the organizing committee members or the JLSC that the JLSC should succeed to those rights and obligations which were held by the JLAA as of the time of abolition of the Civil Legal Aid Act and which the JLAA assumed in the course of performing civil legal support business.

2 設立委員又は支援センターは、前項の規定による申出があったときは、遅滞なく、法務大臣の認可を申請しなければならない。

When a proposal under the provisions set forth in the preceding paragraph has been made, the organizing committee members or the JLSC shall file an application for the approval of the Minister of Justice without delay.

3 前項の認可があったときは、第一項の規定による申出に係る権利及び義務は、民事法律扶助法の廃止の時ににおいて支援センターに承継されるものとする。

When the approval under the preceding paragraph has been granted, the rights and obligations pertaining to the proposal under the provisions of paragraph (1) shall be transferred to the JLSC at the time of abolition of the Civil Legal Support Act.

(民事法律扶助法の廃止に伴う罰則に関する経過措置)

(Transitional Measure Concerning Penal Provisions in Line with Abolition of the Civil Legal Aid Act)

第八条 附則第六条の規定の施行前にした行為に対する民事法律扶助法の罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 8 With regard to the application of the penal provisions of the Civil Legal Aid Act to acts committed prior to the enforcement of the provisions of Article 6 of the Supplementary Provisions, the provisions then in force shall remain applicable.

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Orders)

第九条 附則第二条から第五条まで及び前二条に定めるもののほか、民事法律扶助法の廃止に伴い必要な経過措置その他この法律の施行に関し必要な経過措置は、政令で定める。

Article 9 In addition to those matters that are provided for in Articles 2 to 5 inclusive of the Supplementary Provisions and the preceding two Articles, the necessary transitional measures in line with the abolition of the Civil Legal Support Act and any other necessary transitional measures with regard to the

promulgation of this Act shall be provided by Cabinet Orders.